

ALFRED NOBEL UNIVERSITY, DNIPRO

STUDY PROGRAMME
Philology (Translation (English))
(Master's Degree)

COURSE CATALOGUE

2020-2021 academic year

Dnipro 2020

CONTENTS

MANDATORY COURSE	3
MODERN ART, CULTURE AND LITERATURE STUDIES	3
TRANSLATION BUSINESS BASICS	6
ENGLISH SPEAKING COMMUNICATIVE STRATEGIES	8
PRACTICE OF TRANSLATION AND INTERPRETING	10
TRANSLATION THEORY	14
PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)	17
PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)	19
PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)	22
TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)	24
TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)	26
TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)	29
ELECTIVE COURSES	32
PSYCHOLOGY OF CONDUCTING NEGOTIATIONS	32
BRAND MANAGEMENT	37
PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)	39
PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)	41
PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (ITALIAN)	43
PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)	46
PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (RUSSIAN)	48
METHODOLOGY AND ORGANIZATION OF RESEARCH and TRANSLATION TEACHING METHODS AT HIGHER SCHOOL	51
MODERN TECHNOLOGIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES, CULTURES AND FOREIGN LITERATURE AT HIGHER SCHOOL	54
INDUSTRY TRANSLATION	56
AUDIOVISUAL TRANSLATION	59
INTERNSHIP	62
Structure of the Study Programme Philology (Translation (English)) (Master's degree)	65

MANDATORY COURSE

MODERN ART, CULTURE AND LITERATURE STUDIES				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian	1/14 weeks, 28 hours in class	3 / mandatory	Hanna Stepanova, Doctor of Sciences, Full Professor	90 hours (14 h. lectures, 14 h. practicals, 62 h. self-study time)
Course aims: To acquaint students with progress features of cultural-literary process of the 20th century in the countries of the Western Europe and the USA				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1) demonstrate knowledge of the basic movements and tendencies of foreign literature and culture for their analysis in the discussion of the problems investigated; 2) analyze information using the appropriate methods, find missing elements, process gained information and shows the connections with the knowledge previously achieved; 3) briefly provide information from various sources, written and oral, reconstructing arguments and descriptions coherent new text; 4) work efficiently in a team, negotiate with other participants to fulfill the given assignments, avoid conflicts; 5) work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts; 6) use the accepted norms of conduct and international etiquette for professional interpreter and adequately use knowledge of cross-cultural communicative peculiarities that allow to overcome impact of stereotypes in cross-cultural contacts; 7) identify problems and develop ways of their decision, develop ideas, realize plans and work above various ways of their embodiment during a life.		Lecture, practicals, discussion, use of an multimedia systems		Participation in the discussion (CAS)
		Discussion, case study,		Essay, test, Practical skills assessment (CAS)
		Self-study activity, practicals, Internet search		Presentation (CAS)
		Discussion, case study, Student-group reports		Participation in the case study, report (CAS)
		Problem lecture, self-study activity, case study		Essay, test (CAS)
		Discussion, practicals, case study		Participation in the discussion, test (CAS)
		Problem lecture, discussion, practicals, self-study activity		Participation in the discussion, essay (CAS)
Learning outcomes 1-7				Final exam (FAS)

Assessment

100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)
40% Final exam (2 sets of written assignments, each assignment includes 1 essay, oral assignment – case study)

60% Continuous assessment:

- 10% Participation in the discussion
- 10% Participation in the case study
- 10% Test (multiple choice)
- 20% Essay (written)
- 10% Presentation (oral, multimedia)

Contents**Thematic structure of the course:**

- 1) Typology of culture of 20 centuries. Basic concepts and definitions types of culture. The symbol in culture. Text as an object of interpretation;
- 2) Styles and movements in Art of the 20 century. Avantgarde, abstractionism, a cubism, surrealism, expressionism as composed modernism;
- 3) Cubism. Picasso's work. Periodization of Picasso`s work;
- 4) Surrealism. Work of Dalí. The artist`s work periodization and aesthetic views;
- 5) Magic realism. Work of Magritte. Features of Magritte`s style. A philosophical orientation of painting;
- 6) Evolution of cinema as type of art. History of cinema periodization. Types of cinema. Montage as the basic means of expressiveness in a cinema;
- 7) Cinema of the USA. Forman's work. Reflection of major problems of the American society in a cinema. Methodology of a film version of literary works;
- 8) Cinema of the USA. Work of the Coppola. Associative montage as a way of imaginative metaphorical field creation in the film;
- 9) Features of progress of the European cinema. Fellini's work. Fellini's aesthetic views. Formation of style;
- 10) The European elite cinema. Buñuel`s work. Aesthetic views and features of style. Features of surrealism at cinema.

Literature**Compulsory reading**

1. Баженова Л.М. Мировая художественная культура. XX век. Кино, театр, музыка / Л.М. Баженова, Л.М. Некрасова, Н.Н. Курчан, И.Б. Рубинштейн. – СПб.: Питер, 2008. – 432 с.
2. Львова Е.П. Мировая художественная культура. XX век. Изобразительное искусство и дизайн / Е.П. Львова, Д.В. Сарабьянов, Е.П. Кабкова, Н.Н. Фомина и др. – СПб.: Питер, 2007. – 464 с.
3. Arnason, H. History of Modern Art. Painting, Sculpture, Architecture, Photography / H. Arnason. – London: Prentice-Hall, 1988. – 744 p.
4. Golding, J. Cubism: a History and an Analyses. 1907–1914 / J. Golding. – New-York: Wittenborn, 1998. – 287 p.

Recommended reading

1. Герман М.Ю. Модернизм. Искусство первой половины XX века / М.Ю. Герман. – СПб.: Азбука-классика, 2005. – 480 с.
2. Герман М.Ю. Импрессионизм. Основоположники и последователи / М.Ю. Герман. – СПб.: Азбука-классика, 2008. – 520 с.
3. Lucie-Smith, E. Visual Arts in the Twentieth Century / E. Lucie-Smith. – London: Harry N. Abrams, 1996. – 400 p.

4. Read, H. A Concise History of Modern Painting. – London: Thames & Hudson, 1999. – 392 p.

TRANSLATION BUSINESS BASICS				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian, English	1/14 weeks, 14 hours in class/	3 / Mandatory	Tamara Ishchenko, Candidate of Sciences, Associate Professor	90 hours (7 h. lectures, 7 h. practicals, 76 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students to start career of translator or interpreter, to meet translation market employee's expectations and give students understanding how to start translation business.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1) collect knowledge, grasp the features of the major, understand the importance of interdisciplinary approach in the major;		Lecture, practicals, discussion		Participation in the discussion (CAS)
2) define the problems and verbalize them adequately, offering their definition, chose the ways of their translation and justify them;		Role play, practicals, self-study activity		Participation in the role play (CAS)
3) analyse information using the appropriate methods, find missing elements, process gained information and shows the connections with the knowledge previously achieved;		Internet search, self-study activities, case study in small groups		Test, peer small group presentation (CAS)
4) use software and hardware during interpreting of the B, C – A and A – B, C types, find and use automated translation tools, make and manage specialized glossaries;		Problem lecture, software practice, case study in small groups		Test on software use, peer small group presentation (CAS)
5) use the English language for effective communication orally or in writing, create open and sincere cross-cultural communication;		Problem lecture, discussion, case study in small groups		Participation in the discussion, essay, peer small group presentation (CAS)
6) work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts;		Internet search, self-study activities, case study in small groups		Peer small group presentation, essay (CAS)
7) meet deadlines in the fulfillment on the given assignments.		Internet search, self-study activities, case study in small groups		Peer small group presentation (CAS)
Learning outcomes 1-7				Final exam (FAS)

<p>Assessment 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments) 60% Continuous assessment: 20% Peer small group presentation 20% Participation in the discussion 20% Test</p>
Contents
<p>Module 1. Translation Project. Translation project management. Translation project management software. CAT tools, use Translation Memory tools. Translation workflow and Operational Environment. Terminology management during translation projects. Translation Style Guides as the list various clients' preferences. Budget of the project. Standards and format specifications. Reliability requirements. Technology to be used and company's resources. Office space and equipment available, deadlines and possibility of meeting them. Terms and conditions, as specified by the client. Training required and feasibility in terms of money, people and expectations, outsourcing needs and logistic constraints</p> <p>Module 2. Information Management in the translation process. Information culture. Aligning technology and business strategy with information management for translation. Tools and techniques for information management in the translation process. Competencies to manage information well.</p> <p>Module 3. Terminology management. Translation consistency and multilingual content quality. Terminology management tools are to improve translation quality and efficiency which helps to leverage already translated content to automatically build terminology databases that drive better translation accuracy on future projects.</p> <p>Module 4. Translation Quality Management. Principles and Methodology. Editing process of the translated text. Translation Review and Customer Feedback. Translation quality assurance. Quality Management Tools. Translation Quality Management System.</p>
Literature
Compulsory reading
<ol style="list-style-type: none"> 1. Keiran J. Dunne, Elena S. Dunne. Translation and Localization Project Management: The Art of the Possible - John Benjamins Publishing, 2011. - 424 p. 2. Geoffrey Samuelsson-Brown. Managing Translation Services. - Multilingual Matters, 2006. - 152 p.
Recommended reading
<ol style="list-style-type: none"> 1. Handbook of Terminology. Volume 1. Edited by Hendrik J. Kockaert and Frieda Steurs. - John Benjamins, 2015, 539 2. Joanna Drugan. Quality In Professional Translation: Assessment and Improvement - A&C Black, 2013, 192 p.

ENGLISH SPEAKING COMMUNICATIVE STRATEGIES				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
English	1 /14 weeks, 28 hours in class/	3 / Mandatory	Tamara Ishchenko, Candidate of Sciences, Associate Professor	90 hours (28 h. practical classes, 62 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students to make active and perfect knowledge and skills of any social and political monologue and dialogue speech in English, to advance oral speech understanding.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)	
1) demonstrate knowledge of historical, philosophical, geographical, social and economic, political aspects of the country of the language learned.		Practicals, discussion	Participation in discussions, essays (CAS)	
2) demonstrate knowledge in language theory, including Phonetics, Grammar, semantic, pragmatic and textual aspects;		Practicals, case study in small groups, self-study activity	Test, peer small group presentation (CAS)	
3) demonstrate C1 command of the first foreign language and B2 command of the second foreign language in written and oral forms in the variety of contexts.		Practicals, Role play	Participation in the role play (CAS)	
4) demonstrate knowledge of grammar, lexis, phonetics to be able to communicate on the C1 level in the first foreign language.		Practicals, discussion, case study in small groups	Participation in discussions, peer small group presentation (CAS)	
5) use the English language for effective communication orally or in writing, create open and sincere cross-cultural communication;		Case study in small groups, discussions	Participation in discussions, peer small group presentation, essay (CAS)	
6) work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts;		Practicals, discussion, case study in small groups, discussions	Participation in discussions, peer small group presentation, essay (CAS)	
7) demonstrate ability to arrange one's own activity;		Internet search, self-study activities	Peer small group presentation (CAS)	
8) meet deadlines in the fulfillment on the given assignments.		Practicals, self-study activity	Essay, presentation (CAS)	
1 Semester:				

Learning outcomes 1-8		Final assessment (FAS)
<p>Assessment</p> <p>1 Semester: Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 10% Participation in the discussion 10% Participation in the role play 20% Test (multiple choice, stylistic analysis) 20% Essay (written) 20% Presentation (oral, multimedia) 20% Mid-term control (tests, mini case)</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Module 1. Forms of Political Systems. Forms of Political Systems. British Political System. Political System in the USA. Ukrainian Political System. Forms of Government. Projects presentation. Newspaper and magazine articles writing Electoral System. Political Organizations. Political Parties. Elections. Electoral System in the USA. British Electoral System. Ukrainian Voting System. Political Parties. Formal Letters. Module 2. Ideology and Public Opinion. Political Campaigning. Speeches and Speechwriting. Opinion Polls and Audience Tests, Gossips and Rumours. Role of Television in Manipulations. Reviews (reviewing films, festivals, books, restaurants and products).</p>		
<p>Literature</p> <p>Compulsory reading</p> <p>1. Ishchenko T., Kalinichenko V. English Speaking Communicative Strategies. – Dnipropetrovsk, 2020. – 130 p.</p> <p>Recommended reading</p> <p>1. Evans Virginia. CPE Use of English Student's Book. - Express Publishing, 2017. 2. Charteris-Black Jonathan. Politicians and Rhetoric: the Persuasive Power of Metaphor / Jonathan Charteris-Black. – PALGRAVE MACMILLAN, 2006. – 256 p. 3. Edexcel AS/A Level History: Searching for rights and freedoms in the 20th century. – Pearson Education, 2015</p> <p>Electronic recourses</p> <p>1. The Guardian, the world's leading newspaper. – Mode of access: http://www.guardian.co.uk/ 2. The Independent, the UK top newspaper. – Mode of access: http://www.independent.co.uk/</p>		

3. BBC World's leading public service broadcaster. – Mode of access: <https://www.bbc.com>
 4. Financial Times. . – Mode of access: <https://www.ft.com>

PRACTICE OF TRANSLATION AND INTERPRETING				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian, English	1, 2, 3/29 weeks, 154 hours in class/	13 / Mandatory	Tamara Ishchenko, Candidate of Sciences, Associate Professor Nataliia Zinukova, Doctor of Sciences, Associate Professor	154 hours (154 h. practicals, 236 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students to start career of translator or interpreter, to meet translation market employee's expectations.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
1) have the native language command to be able to translate and communicate in the professional environment;		Practicals, discussion		Participation in the discussion, translation, interpreting (CAS)
2) define the problems of translation and verbalize them adequately, offering their definition, chose the ways of their translation and justify them;		Practicals, self-study activity		Translation, interpreting, test (CAS)
3) use software and hardware during interpreting of the B, C – A and A – B, C types, find and use automated translation tools, make and manage specialized glossaries;		Practicals, Internet search, work in pairs to solve problems, self-study activities		Translation, interpreting, peer small group presentation, test (CAS)
4) demonstrate understanding of the Translation Theory Basics concepts;		Practicals, discussion		Participation in the discussion, translation, interpreting (CAS)
5) use the English language for effective communication orally or in writing, create open and sincere cross-cultural communication;		Practicals, case study in small groups		Translation, interpreting, case study, test (CAS), peer small group presentation (CAS)
6) work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts;		Internet search, self-study activities		Translation, interpreting (CAS),

<p>7) demonstrate ability to arrange one's own activity;</p> <p>1 semester Learning outcomes 1-3</p> <p>2 semester Learning outcomes 3-5</p> <p>3 semester Learning outcomes 1- 7</p>	<p>Internet search, self-study activities</p>	<p>peer small group presentation (CAS) Translation, interpreting (CAS)</p> <p>Final exam (FAS)</p> <p>Final exam (FAS)</p> <p>Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>The results of each semester are evaluated separately. And the results of previous semester are not included into the final examination grade.</p> <p>1-st semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments, each assignment includes 2 translations, pre-translation and translation analysis) 60% Continuous assessment: 30% Translation and interpreting 10% Peer small group presentation 20% Test</p> <p>2-nd semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments, each assignment includes 2 translations, pre-translation and translation analysis) 60% Continuous assessment: 30% Translation and interpreting 10% Peer small group presentation 20% Test</p> <p>3-d semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments, each assignment includes 2 translations, pre-translation and translation analysis) 60% Continuous assessment: 30% Translation and interpreting 10% Peer small group presentation 20% Test</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Module 1. Features of different functional styles texts and genres. The classification of functional styles. Features functional styles in Ukrainian and English. Texts for translation. Business-official text. Principles of official documents translation.</p> <p>Module 2. Genres of business-official style. Texts of contracts, diplomatic documents, letters of credit, commercial law regulations. Features of business-official texts. Lexical features. General vocabulary.</p>		

Business terms, cliché, words of foreign origin.

Module 3. Scientific genre.

Requirement for a translator to be acquainted with the actual material.

Role of terms in scientific and technical translation.

The translation of terms that belong to different terminology systems.

Terminologization of lexical units and use concepts.

Module 4. Scientific texts translation.

The principles of scientific texts translation: the use of professional terminology.

Texts to translate.

Newspaper and journalistic prose.

Diversity and difference of genres in English and Ukrainian.

Features of genres of political commentary, report, feuilleton, analytical article.

Module 5. Translation of the main newspaper genres texts

Principles of translation of the main newspaper genres texts in English.

Feature articles, biographical articles, journalistic essay, review.

Translation of titles, headlines, banners.

The structure of the paragraph. Lexical and grammatical features of newspaper text.

Translation of one-member sentences into English.

Translation of dyrem-sentences.

Translation of sentences with inverted word order. Exercises texts to translate.

Module 6. Translation of verbal nouns constructions. Sentence integration and sentence fragmentation.

Translation of sentences with verbal noun in the functions of the subject, object, adverbial modifiers.

Exercises, texts to translate.

Sentence integration and sentence fragmentation.

Compressed predicates, their interpretation during translation.

Translation of sentences with extended group of the subject.

Replacement of expression by its antonym.

Domination of affirmative constructions in English.

Exercises, text.

Module 7. Translation of gerunds. Translation of free phrases.

Types of gerunds.

Gerunds constructions translation means, participial constructions in English.

Exercises, text.

Translation of free phrases.

Syntactic relation of words. Semantic analysis.

The semantic structure of the word.

Transformation at the level of component equivalence. Exercises, text.

Module 8. Methods of generalization and concretization. Translation of free attributive structures.

Referential level of semantic equivalence.

Factors of lexical and semantic shifts.

Generalization and concretization as a source of lexical-semantic differences between Ukrainian and English.

Exercises, text.

Redistribution of semantic components.

Translation of free attributive structures of various types.

Translation of prefix verbs from Ukrainian with the help of free phrases and phrasal verbs.

Exercises, text.

Module 9. Translation of the main newspaper genres texts

Principles of translation of the main newspaper genres texts in English.

Feature articles, biographical articles, journalistic essay, review.

Translation of titles, headlines, banners.

The structure of the paragraph. Lexical and grammatical features of newspaper text.

Translation of one-member sentences into English.

Translation of dyrem-sentences.

Translation of sentences with inverted word order. Exercises texts to translate.

Module 10. Translation of verbal nouns constructions. Sentence integration and sentence fragmentation.

Translation of sentences with verbal noun in the functions of the subject, object, adverbial modifiers.

Exercises, texts to translate.

Sentence integration and sentence fragmentation.

Compressed predicates, their interpretation during translation.

Translation of sentences with extended group of the subject.

Replacement of expression by its antonym.

Domination of affirmative constructions in English.

Exercises, text.

Literature

Compulsory reading

1. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову / В.І.Карабан.– Вінниця: Нова книга, 2013. – 608 с. (базовий підручник).
2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу / І.В.Корунець. – Вінниця: Нова книга, 2015. – 448 с. (базовий підручник).
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие. – М.: Изд-во УРАО, 2013. – 208 с.
4. Keiran J. Dunne, Elena S. Dunne. Translation and Localization Project Management: The Art of the Possible - John Benjamins Publishing, 2011. - 424 p.
5. Geoffrey Samuelsson-Brown. Managing Translation Services. - Multilingual Matters, 2006. – 152 p.

Recommended reading

1. Карабан В.І. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) / В.І.Карабан, О.В.Борисова. – Вінниця: Нова книга, 2013. - 208 с.
2. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову / В.І.Карабан. – К.: Політична думка, 2014.–. 576 с.
3. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания / Л.К.Латышев, А.Л.Семенов.– Москва: АCADEMIA, 2013. - 192 с.
4. Мирам Г Профессиональный перевод / Г.Мирам, А.Гон. – Киев: Эльга Ника-Центр, 2016. - 280 с.
5. Handbook of Terminology. Volume 1. Edited by Hendrik J. Kockaert and Frieda Steurs. - John Benjamins, 2015, 539
6. [Joanna Drugan](#). Quality In Professional Translation: Assessment and Improvement - A&C Black, 2013, 192 p.
7. www.bbc.com
8. www.theguardian.com
9. www.ft.com

TRANSLATION THEORY				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
English	1/14 weeks, 21 hours in class/	3/ Mandatory	Nataliia Zinukova, Doctor of Science, Associate Professor	90 hours (14 h. lectures, 7 h. practicals, 69 h. self-study time)
Course aims: The course is geared to master students in main aspects of translational science, the study of historical paths of translation theory, the problems of translation as an act of interlingual and intercultural communication.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
1) demonstrate systematic knowledge of all aspects of translation theory; 2) analyse information using the appropriate methods, find missing elements, process the information gained and show the connections with the knowledge previously achieved; 3) understand deeply and use theoretical aspects of linguistics and translation studies; 4) briefly provide information from various sources, written and oral, reconstructing arguments and descriptions in a new coherent text; 5) work efficiently in a team, negotiate with other participants to fulfill the given assignments, avoid conflicts; 6) demonstrate the ability to arrange one's own activity; 7) identify the problems and develop their solutions, develop ideas and plans and work on various ways of their implementation; Learning outcomes 1-4 Learning outcomes 1-7		Lecture, practicals, discussion Individual work, self-study activity Practicals, self-study activity Lecture, practicals, discussions Internet search, case study in small groups Problem lecture, individual work Problem lecture, case study in small groups		Participation in the discussion (CAS) Essay (CAS) Essay, test (CAS) Presentation (CAS) Peer small group presentation (CAS) Participation in the discussion, test (CAS) Participation in the discussion (CAS) test (CAS) Mid-term control: tests, mini case (CAS) Final exam (FAS)
Assessment 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments, each assignment includes 2 essays and				

computer multiple choice tests)**60% Continuous assessment:**

10% Test (multiple choice, computer)

20% Essay (written)

10% Presentation (oral, multimedia)

20% Mid-term control (computer multiple choice tests, mini case)

Contents**Thematic structure of the course:****Translation Theory: object and Objectives.**

The Subject Matter of Translation Theory. Aspects of Translation.

Main Types of Translation knowledge: general philosophical and general scientific level.

Translating Process. Phases of Translating Process. Participants of Translating Process.

Main stages of Translating Process. Models of Translation.

Translation Equivalents and Adequacy. Pragmatic Factor in Translation.

Pragmatics of Translation. The Role of the Pragmatic Aspects of Translation.

Additional Pragmatic Factors. Pragmatic Adaptation of Target Text.

Equivalence in Translation. Five types of equivalence. Classification of Regular Equivalents.

Context. Types of Context. The Choice of Equivalents.

Translation Problems and their Solutions.

Lexical Problems of Translation. Handling Context-Free Words.

Handling Context-Bound Words, Equivalent-Lacking Words. Translator's False Friends.

Collocation Aspects of the Translation. Handling Attributive Groups, Phraseological Units.

Grammatical Aspects of Translation. Handling Equivalent Forms and Structures.

Handling Equivalent-Lacking Forms and Structures, Modal Forms.

Stylistic Aspects of Translation. Handling Stylistically-Marked Language Units.

Stylistically Neutral Words.

Literature**Compulsory reading**

1. Мірам Г.Е. Основи перекладу / Г.Е. Мірам – К.: Єльга-Центр, 2002. – 246 с. (базовий підручник).
2. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник / Н.К. Гарбовский. – 2-е изд. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с.
3. Пиввуева Ю.В. Пособие по теории перевода (на английском матери але) / Ю.В. Пиввуева, Е.В. Двойнина. – М. : Филоматис, 2004. – 304 с. – (Серия «Филология»)
4. Основи перекладознавства: Навчальний посібник / За редакцією А.Є. Нямцу – Чернівці : Рута, 2008. – 312 с.
5. Сдобников В.В. Теория перевода (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков) / В.В. Сдобников, О.В. Петрова. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2006. – 448 с. – (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия)
6. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): для ин-тов и фак.-тов иностр. языков. Учеб. Пособие / А.В. Федоров – 5-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002. – 416 с. – (Студенческая библиотека).

7. Benjamin A.E. *Translation and the Nature of Philosophy: a new theory of words*. Routledge, London and New York TJ Press (Padston) Ltd., Padstow Cornwall, Gr. Br. 1989. – 193 p.
8. Baker Moa *In other Words: a coursebook on translation*. J@L Composition Ltd, Filey, N.Yourshire, Gr.Br., 1996. – 304 h.
9. Baker Mona *Routledge Encyclopedia of Translation Studies / edited by Mona Baker, assisted by Kirsten Malmkjaer*. Routledge, London, 2001. – 654 p.
10. Bassnett Susan *Translation Studies. – (New Accent). / Susan Bassnett*. Clays Ltd., Routledge, London, 1998. – 168 p.
11. Bell Roger *Translation and Translating: theory and practice / Roger T. Bell. – (Applied Linguistics and language study)*. Longman UK Ltd., 1995. – 298 p.

Recommended reading

1. Алексеева И. С. *Профессиональный тренинг переводчика / И. С. Алексеева. – СПб.: Издательство «Союз», 2005. – 288с.*
2. Бархударов Л. С. *Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода) / Л. С. Бархударов. – М.: «Международные отношения», 1975. –240 с. [Электронный ресурс]*
3. Бреус Е. В. *Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие. / Е. В. Бреус. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208с.*
4. Виссон Линн *Синхронный перевод с русского на английский / Линн Виссон. – М.: Р. Валент, 2005. – 272 с.*
5. Миньяр-Белоручев Р.К. *Теория и методы перевода / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Московский Лицей, 1996. – 208 с.*
6. Нелюбин Л. Л. *Толковый переводческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – 4-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 320 с.*
7. Gentzler Edwin *Contemporary Translation Theories / Edwin Gentzler. – Routledge, London, England, 1993. – 224 p.*
8. Groof Annette *Language and Cognition in Bilinguals and Multilinguals. An Introduction. / Annette M.B. de Groot. Psychology Group. New York and Hove, 2011. – 514 p.*
9. Munday Jeremy *Introducing Translation Studies: theories and applications) / Jeremy Munday. Routledge, UK, 2001. – 222 p.*
10. Pym Anthony *Translation and Text Transfer: an essay on the principles of intercultural communication. Verlag Peter Lang GmbH, Frankfurt am Main, Germany, 1992. – 228 p.*
11. Robinson Douglas *Becoming a Translator: an accelerated course / Douglas Robinson. Routledge, London and New York, 1997. – 330 p.*

<i>PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
French	1,2 /24 weeks, 38 hours in class	6 / mandatory	Larysa Ratomska, Senior Lecturer	180 hours (practicals: 38 h. self-study time: 142 h.)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B2.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)	
On completion of the course, students will be able to:				
<p>1. Confidently speak a foreign language for the implementation of written and oral communication, particularly in situations of professional and scientific communication; present results of research in native and foreign languages.</p> <p>2. Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of speech and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.</p> <p>3. Create, analyze and edit texts of different styles and genres.</p> <p>4. Use specialized conceptual knowledge from the chosen field of philology to solve complex problems and problems that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete / insufficient information and conflicting requirements.</p> <p>5. Recognizes all types of information (reference, predicative, temporal, modal, evaluative, emotional, pragmatic, related to register, deixis, topic / rhyme) in languages A, B, C, transmit it in accordance with the norms of the language of translation in written and oral bilateral consecutive translation; provide lexical, grammatical, syntactic and stylistic equivalence in the process of translation B, C → A and A → B, C for all types of text</p> <p>6. Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggests ways to solve them in complex and unpredictable conditions, which</p>		<p>Modeling the process of foreign language communication</p> <p>Dialoguing</p> <p>Reading tasks, lexical and grammatical tests.</p> <p>Discussion</p> <p>Role play activities Modeling the process of foreign language communication</p> <p>Situational conversation. Tasks for speaking on the topic of conversation.</p> <p>Modeling the process of foreign language communication. Pair work, small group discussion</p>	<p>Speaking. Participation in the process of foreign language (CAS)</p> <p>Topical speaking (CAS)</p> <p>Evaluation of lexical and grammatical tests. (CAS) Participation in the discussion (CAS)</p> <p>Participation in the role play (CAS) Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (CAS)</p> <p>Participation in a situational conversation. Speaking. (CAS)</p> <p>Speaking. Participation in the process of</p>	

<p>requires the use of new approaches and forecasting. 7. Find the best ways of effective interaction in the professional team and with representatives of other professional groups of different levels.</p> <p>Learning outcomes 1-4</p> <p>Learning outcomes 1-7</p>		<p>foreign language communication Participation in the discussion, peer assessment (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, mini case (CAS) Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester</p> <p>100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)</p> <p>40% Final exam (includes four tasks: a monologue on a given topic, listening to audio text and performing tasks, lexical and grammatical test, reading tasks.)</p> <p>60% Continuous assessment:</p> <p>10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)</p> <p>10% Topical speaking</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>10% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)</p> <p>10% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)</p> <p>15% Topical speaking</p> <p>15% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>15% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)</p> <p>20% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)</p> <p>15% Mid-term control</p>		
<p>Contents</p>		
<p>1-st semester</p> <p>Thematic structure of the course:</p> <p>Module I.</p> <p>Topic 1. The system of education in France and Ukraine.</p> <p>Topic 2. Higher education in France and Ukraine.</p> <p>Module II</p> <p>Topic 3. The problems of youth in France and Ukraine.</p> <p>Topic 4. Cultural heritage in France and Ukraine.</p> <p>2-nd semester</p> <p>Module I.</p> <p>Topic 1. Literature, architecture, and arts in France and Ukraine.</p> <p>Topic 2. Cinematograph in France and Ukraine.</p> <p>Module II</p> <p>Topic 3. National holidays, customs and traditions in France and Ukraine.</p> <p>Topic 4. Tourism in France and Ukraine.</p>		

Literature	
<i>Language of teaching French</i>	
Compulsory reading	
1. Mérieux R. Latitudes A2/B1 du CECR. Méthodes de français / Régine Mérieux, Yves Loiseau. – Paris: Didier, 2010. – 192 p.	
2. Костюк О.Л. Français: niveau intermédiaire DELF: Навч. посібник для вищих навч. закладів / О.Л. Костюк – Київ: Ірпінь: ВТФ ”Перун”, 2001. – 224 с.	
Recommended reading	
2. Caqueneau M.-P. Les exercices de grammaire: niveau B1 / Marie-Pierre Caqueneau , Yvonne Delatour, Dominique Jennepin, François Lessage-Langot. – Paris: Hachette, 2003. – 133 p.	
3. Richard L. DELF A2 150 activités / Richard Lescure, Emmanuelle Gadet, Pauline Vey. –Paris: Clé International, 2006. –175 p.	
4. Gerdan M. DELF A2 150 activités /Martin Gerdan, Dominique Chevalier-Wixler. – Paris: DIDIER, 2006. – 95 p.	
5. Попова И.Н. Грамматика французского языка. Практический курс: [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. – М., 2003. – 475 с.	

<i>PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
German	1,2 /24 weeks, 38 hours in class	6 / mandatory	Olena Beresten, PhD in History, Associate Professor	180 hours (practicals: 38 h. self-study time: 142 h.)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B2.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1. Confidently speak a foreign language for the implementation of written and oral communication, particularly in situations of professional and scientific communication; present results of research in native and foreign languages.		Modeling the process of foreign language communication		Speaking. Participation in the process of foreign language (CAS)
2. Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of speech and speech techniques		Dialoguing		Topical speaking (CAS)

<p>to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.</p> <p>3. Create, analyze and edit texts of different styles and genres.</p> <p>4. Use specialized conceptual knowledge from the chosen field of philology to solve complex problems and problems that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete / insufficient information and conflicting requirements.</p> <p>5. Recognize all types of information (reference, predicative, temporal, modal, evaluative, emotional, pragmatic, related to register, deixis, topic / rhyme) in languages A, B, C, transmit it in accordance with the norms of the language of translation in written and oral bilateral consecutive translation; provide lexical, grammatical, syntactic and stylistic equivalence in the process of translation B, C → A and A → B, C for all types of text</p> <p>6. Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggests ways to solve them in complex and unpredictable conditions, which requires the use of new approaches and forecasting.</p> <p>7. Find the best ways of effective interaction in the professional team and with representatives of other professional groups of different levels.</p> <p>Learning outcomes 1-4</p> <p>Learning outcomes 1-7</p>	<p>Reading tasks, lexical and grammatical tests.</p> <p>DiscussionRole play activities</p> <p>Modeling the process of foreign language communication</p> <p>Situational conversation. Tasks for speaking on the topic of conversation.</p> <p>Modeling the process of foreign language communication. Pair work, small group discussion</p>	<p>Evaluation of lexical and grammatical tests. (CAS) Participation in the discussion (CAS) Participation in the role play (CAS)</p> <p>Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (CAS)</p> <p>Participation in a situational conversation. Speaking. (CAS)</p> <p>Speaking. Participation in the process of foreign language communication Participation in the discussion, peer assessment (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, mini case (CAS) Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester</p> <p>100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)</p> <p>40% Final exam (includes four tasks: a monologue on a given topic, listening to audio text and performing tasks, lexical and grammatical test, reading tasks.)</p> <p>60% Continuous assessment:</p> <p>10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)</p> <p>10% Topical speaking</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>10% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)</p> <p>10% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester</p>		

Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:

10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)

15% Topical speaking

15% Participation in the discussion

10% Participation in the role play

15% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)

20% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)

15% Mid-term control

Contents**1-st semester:****Thematic structure of the course:****Module I.**

Unternehmungsführung. Das Verb und seine Rolle im Satz. Wortbildung: Bildung von Substantiven. Grammatische und lexikalische Analyse des Satzes.

Bildungswesen. Infinitivgruppen und Infinitivkonstruktionen. Wortbildung : Das zusammengesetzte Substantiv.

Gemeinsames Unternehmen. Formen der internationalen Zusammenarbeit.

Wortbildung . Übersetzung von Internationalismen. Grammatik: Die Rolle des Substantivs im Satz.

Module II

Außenhandel. Ziel und Aufgaben. Wortbildung : Bildung von Verben (Systematisierung). Grammatik. Modalverben und Modalkonstruktionen. Formen der Modalität im deutschen Satz.

Kaufvertrag. Inhalt. Wortbildung: Bildung von Verben (Systematisierung). Satzanalyse

Marktforschung. Marketing. Grammatik. Gerundivum. Wortbildung : Wiedergabe der Realia

2-nd semester:**Module I.**

Wirtschaftswerbung. In der Welt der Werbung. Satzanalyse. Wortbildung. Wiedergabe der Personennamen. Public Relationen. Grammatische und lexikalische Analyse des Satzes

Wortbildung: Wiedergabe von Orts- und Sternnamen

Module II

Messen und Ausstellungen Wortbildung: Bildung von Adjektiven, Entsprechungen beim Übertragen in die Muttersprache(Systematisierung). Grammatik: erweiterte Attribute.

Naturschutz. Waldsterben. Der Kampf gegen die Verpackungsflucht. Wortbildung: Bildung von Adjektiven nach dem Modell der Partiyipialformen. Referieren des Textes.

Naturschutz. Waldsterben. Der Kampf gegen die Verpackungsflucht. Wortbildung: Bildung von Adjektiven nach dem Modell der Partiyipialformen. Referieren des Textes.

Literature

Language of teaching German

Compulsory reading

1. O. Michlik, O. Beresten, O. Turtschak. Wirtschaftssprache. Untenehmung - Дніпро: Університет імені А. Нобеля. - 2019. – 231 с.

2. Дрейер Х. Грамматика немецкого языка. / Х. Дрейер, Р. Шмитт. - Санкт – Петербург. – 2003. – 361 с.

Recommended reading

1. Dallapiazza R-M. Ziel: Deutsch als Fremdsprache./ R-M. Dallapiazza, S. Evans. – Kursbuch, Band 2, L. 9-15, Niveau B2/2. - München: Max-Hueber-Verlag. – 2009. - 143 S.

2. Em-Brückenkurs – 3: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. – München: Max-Hueber-Verlag. - 2005. – 62 S.

3. Гавриць В. І. Німецько-український фразеологічний словник у двох томах. / В. І.

Гавриць, О.П. Пророченко. - К.: Радянська школа. - 2005, том I. – 416 с., том II – 382 с.

4. Воробьов В. Т. Didaktische Materialien zum Selbststudium: учебное пособие для студентов IV – V курсов./ В. Т. Воробьов, Н. М. Багрова, И. П. Борисевич, О. А. Михлик. - Днепропетровск: ДУЭП. - 2010. – 180 с.

<i>PRACTICAL COURSE OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Spanish	1,2 /14 weeks, 28 hours in class	6 / mandatory	Marianna Onishchenko, Senior Lecturer	180 hours (practicals: 38 h. self-study time: 142 h.)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B2.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)	
1. Confidently speak a foreign language for the implementation of written and oral communication, particularly in situations of professional and scientific communication; present results of research in native and foreign languages. 2. Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of speech and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication. 3. Create, analyze and edit texts of different styles and genres. 4. Use specialized conceptual knowledge from the chosen field of philology to solve complex problems and problems that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete / insufficient information and conflicting requirements. 5. Recognize all types of information (reference, predicative, temporal, modal, evaluative, emotional, pragmatic, related to register, deixis, topic / rhyme) in languages A, B, C, transmit it in accordance with the norms		Modeling the process of foreign language communication Dialoguing Reading tasks, lexical and grammatical tests. Discussion Role play activities Modeling the process of foreign language communication Situational conversation.	Speaking. Participation in the process of foreign language (CAS) Topical speaking (CAS) Evaluation of lexical and grammatical tests. (CAS) Participation in the discussion (CAS) Participation in the role play (CAS) Speaking. Participation in the process of foreign language communication	

<p>of the language of translation in written and oral bilateral consecutive translation; provide lexical, grammatical, syntactic and stylistic equivalence in the process of translation B, C → A and A → B, C for all types of text</p> <p>6. Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggests ways to solve them in complex and unpredictable conditions, which requires the use of new approaches and forecasting.</p> <p>7. Find the best ways of effective interaction in the professional team and with representatives of other professional groups of different levels.</p> <p>Learning outcomes 1-4</p> <p>Learning outcomes 1-7</p>	<p>Tasks for speaking on the topic of conversation.</p> <p>Modeling the process of foreign language communication. Pair work, small group discussion</p>	<p>Authentic speech comprehension (CAS)</p> <p>Participation in a situational conversation.</p> <p>Speaking. (CAS)</p> <p>Speaking. Participation in the process of foreign language communication</p> <p>Participation in the discussion, peer assessment (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, mini case (CAS)</p> <p>Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester:</p> <p>100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)</p> <p>40% Final exam (includes four tasks: a monologue on a given topic, listening to audio text and performing tasks, lexical and grammatical test, reading tasks.)</p> <p>60% Continuous assessment:</p> <p>10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)</p> <p>10% Topical speaking</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>10% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)</p> <p>10% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester:</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Evaluation of lexical and grammatical tests (written)</p> <p>15% Topical speaking</p> <p>15% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>15% Speaking. Participation in the process of foreign language communication Authentic speech comprehension (oral, multimedia)</p> <p>20% Participation in a situational conversation (oral, multimedia)</p> <p>15% Mid-term control</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Thematic structure of the course:</p> <p>1-st semester:</p> <p>Module 1. La educación. La juventud. Turismo.</p> <p>La educación. El sistema educativo español y el ucraniano.</p> <p>La juventud. Problemas juveniles. Conflictos.</p> <p>Turismo. Clasificación del turismo. Ocio. Viajes</p> <p>Module 2. El cine español y el ucraniano. Fiestas nacionales. La gastronomía española y la ucraniana.</p>		

El cine español y el ucraniano. Las películas en la vida humana.
Fiestas nacionales. Cultura de los países en contraste.
La gastronomía española y la ucraniana.

2-nd semester:

Thematic structure of the course:

Module 1. Analisis lexico-gramatical y traductologico.
La educación. El sistema educativo español y el ucraniano.
La juventud. Problemas juveniles. Conflictos.
El cine español y el ucraniano. Las películas en la vida humana.
Fiestas nacionales. Cultura de los países en contraste.
La gastronomía española y la ucraniana.

Literature

Language of teaching Spanish

Compulsory reading

1. M.J. Barrios, P.Alzugaray, P.Bartolomé Especial DELE B2 Curso completo / M.J. Barrios, P.Alzugaray, P.Bartolomé; – Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 2016. – 272 p.
2. Ткаченко, Л. Л. Лексикологія іспанської мови : навч. посіб. для студентів- філологів вищих закладів освіти. – Херсон : ХДУ, 2013. – 188 с.
3. Верба Г.Г., Лопес Тапія Ф.Х. Curso superior de español. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.

Recommended reading

4. Francisca Castro Uso de la gramatica espanola - Avanzado/ Francisca Castro; – Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 2006. – 138 p.
5. Криворчук І.О. Мозаїка: іспанська мова в історичному та культурному контексті країни/ І.О. Криворчук. - Вінниця: Нова Книга, 2012 - 240 с.
6. Устинова Р.Ф. Испанский язык [Текст] : учеб. пособие / Р.Ф. Устинова. – Днепр : Середняк Т.К., 2018. – 318 с.

TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)

Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
French Ukrainian	1-2 / 24 weeks, 72 hours in class	6 / mandatory	Larysa Ratomska, Senior Lecturer	180 hours (practicals: 72 h self-study time: 108 hours)

Course aims:

The course is geared towards helping students study the theory of translation of a second foreign language (French) and further development of students' practical skills in the implementation of various types of translation, the theoretical foundations of basic translation transformations: grammatical, lexical-semantic, stylistic and interpretation.

<p style="text-align: center;">Learning outcomes</p> <p>On completion of the course, students will be able to:</p>	<p style="text-align: center;">Teaching methods, teaching and learning activities</p>	<p style="text-align: center;">Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)</p>
<p>1. Uses modern technologies, including information, for successful and effective professional activity</p> <p>2. Perform consecutive interpreting from French into Ukrainian/Russian within a series of common language situations and of business communication (reception of foreign business partners, guests, business situations, telephone calls, etc.);</p> <p>3. Interpret and translate texts of different styles and genres;</p> <p>4. Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account expedient methodological principles, formulates generalizations on the basis of independently processed data;</p> <p>5. Use the skills necessary to make transformation analysis of the texts of various discourses.</p> <p>6. Perform translation with the native French texts of business and economic content;</p> <p>Learning outcomes 1-3</p> <p>Learning outcomes 1-6</p>	<p>Translation tasks</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p> <p>Group discussion of problematic issues of bilateral translation. Dialoguing</p> <p>Resuming, discussion</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p>	<p>Text synthesis and analysis (CAS)</p> <p>Translation, Interpretation control (CAS).</p> <p>practical tasks in bilateral translation. (CAS)</p> <p>Participation in dialogue.</p> <p>Participation in discussion (CAS)</p> <p>Practical translation skills Translation control (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, mini case (CAS)</p> <p>Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester:</p> <p>100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)</p> <p>40% Final exam (includes three tasks: perform translation task, consecutive interpreting task, bilateral translation task.)</p> <p>60% Continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the dialogue</p> <p>20% Translation control</p> <p>20% Interpretation control</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester:</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% bilateral translation task</p> <p>10% perform translation task (written)</p> <p>10% consecutive interpreting task (oral, multimedia)</p>		

10% Participation in the discussion 10% Participation in the discussion 10% Participation in the dialogue 10% Translation control 10% Interpretation control 20% Mid-term control
Contents
<p>Thematic structure of the course: 1-st semester: Module 1. La théorie de la traduction. Correspondance lexicale entre langues. La théorie de la traduction. Correspondance lexicale entre langues. Problèmes de traduction. Le lexique comme reflet de la connaissance. Module 2. Le lexique comme reflet des connaissances de base Le lexique comme reflet des connaissances de base. Modes de traduction des mots-realias. Les noms propres dans l'original et dans la traduction. Problèmes d'interprétation. Différences syntaxiques de pertinence sémantique.</p> <p>Thematic structure of the course: 2-nd semester: Module 1. Problèmes grammaticaux de traduction. Dialecte espagnol des jeunes. Module 2. La traduction des unités phraséologiques. Problèmes d'interprétation. Différences syntaxiques de pertinence sémantique.</p>
Literature
<i>Language of teaching French</i>
Compulsory reading
1. Davydenko You. Le français du secrétariat: [навчальний посібник] (у двох частинах) / Youlia Davydenko, Jakov Mikhalkov. – Дніпропетровськ: ДУЕП, 2005. – 230 с. 2. Кириленко К.І. Теорія і практика перекладу французької мови: [навчальний посібник] / К.І. Кириленко, В.І. Сухаревська. – Вінниця, Нова книга, 2003. – 148с.
Recommended reading
3. Penfornis J.-L. Affaires.com : [méthodes de français des affaires] / Jean-Luc Penfornis. – Paris: Clé International, 2003. – 127 с. 4. Tcherednychenko O. Le français de l'économie et des finances. Manuel / O. Tcherednychenko, O. Guerassymenko. – Editions Université de Kyiv, 2001. – 260 с. 5. Гак В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. – М.: Интердиалект+, 2000. – 456 с. 6. Скворцова Г.П. Учебник по устному последовательному переводу / Г.П. Скворцова. – Санкт-Петербург: Союз, 2000. – 156 с. 7. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения / Г.С. Мелихова. – М.: Рольф, 2001. – 240 с.

<i>TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course	Course Coordinator	Student workload

		(mandatory, elective)		
German Ukrainian	1-2 /24 weeks, 72 hours in class	6 / mandatory	Olena Beresten, PhD in History, Associate Professor	180 hours (practicals: 72 h self-study time: 108 hours)
Course aims: The course is geared towards helping students study the theory of translation of a second foreign language (German) and further development of students' practical skills in the implementation of various types of translation, the theoretical foundations of basic translation transformations: grammatical, lexical-semantic, stylistic and interpretation.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
<p>1. Uses modern technologies, including information, for successful and effective professional activity</p> <p>2. Perform consecutive interpreting from German into Ukrainian/Russian within a series of common language situations and of business communication (reception of foreign business partners, guests, business situations, telephone calls, etc.);</p> <p>3. Interpret and translate texts of different styles and genres;</p> <p>4. Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account expedient methodological principles, formulates generalizations on the basis of independently processed data;</p> <p>5. Use the skills necessary to make transformation analysis of the texts of various discourses.</p> <p>6. Perform translation with the native German texts of business and economic content;</p> <p>Learning outcomes 1-3</p> <p>Learning outcomes 1-6</p>		<p>Translation tasks</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p> <p>Group discussion of problematic issues of bilateral translation. Dialoguing</p> <p>Resuming, discussion</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p>		<p>Text synthesis and analysis (CAS)</p> <p>Translation, Interpretation control (CAS).</p> <p>practical tasks in bilateral translation. (CAS) Participation in dialogue.</p> <p>Participation in discussion (CAS)</p> <p>Practical translation skills Translation control (CAS) Mid-term control: tests, mini case (CAS) Final exam (FAS)</p>
Assessment 1-st semester: 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (includes three tasks: perform translation task, consecutive interpreting task, bilateral translation task.) 60% Continuous assessment:				

10% Participation in the discussion
 10% Participation in the dialogue
 20% Translation control
 20% Interpretation control

Assessment

2-nd semester:

Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:

10% bilateral translation task
 10% perform translation task (written)
 10% consecutive interpreting task (oral, multimedia)
 10% Participation in the discussion
 10% Participation in the discussion
 10% Participation in the dialogue
 10% Translation control
 10% Interpretation control
 20% Mid-term control

Contents

Thematic structure of the course:

1-st semester:

Module 1.

Prinzipien des adäquaten Übersetzens aus dem Deutschen. Streben nach der Eindeutigkeit und Genauigkeit beim

Übertragen. Besondere Fälle der Übersetzung der Nomen mit dem bestimmten, unbestimmten und Null-Artikel. Bestimmung des Geschlechts der Nomen. Homonyme

Lexikalische Besonderheiten des Übersetzens aus dem Deutschen. Übersetzung der Internationalismen und der internationale Stämme enthaltenden wirtschaftswissenschaftlichen Fachwörter. Unterscheiden der Bedeutung der Nomen in Singular und in Plural. „Falsche Freunde“ des Übersetzers .

Module 2.

Grammatische Besonderheiten des Übersetzens aus dem Deutschen. Besonderheiten des Übertragens der Indefinit- und Verneinungspronomen. Substantivierte Pronomen sächlichen Geschlechts. Übersetzung der Präpositionen von lateinischer Herkunft. Besonderheiten der Übersetzung der so gen. „neuen“ Präpositionen.

Antonymische Übersetzung und Reduktion. Ausdruck der Expressivität. Besonderheiten des publizistischen Stils in der deutschen und Muttersprache. Gesetzmäßigkeit der übersetzerischen Modifizierungen.

Thematic structure of the course:

2-nd semester:

Module 1.

Generalisierung und Konkretisierung. Wiedergabe der Wortfolge beim Übersetzen. Semantische Äquivalenz. Abstraktheit und Konkretheit der Bedeutung, semantisch - lexikalische Unterschiede zwischen deutscher und Muttersprache.

Umverteilung der semantischen Komponente. Austausch einer Wortart gegen eine andere. Einführung der zusätzlichen Wörter beim Übersetzen. Wiedergabe der freien Wendungen durch attributive Konstruktionen von unterschiedlichen Typen. Übertragen der Verben mit Präfixen durch freie Wendungen. Besonderheiten der Übersetzung von Derivaten.

Module 2.

Wiedergabe der Idiomatik durch stilistisch-expressive Methoden. Kompensationsmethode. Anwendung von emphatischen Mitteln, Alliterieren. Konstruktionen mit Doppelnegation. Wiedergabe der nicht assimilierten Ableitungen, Metapher und synonymischen Paare.

Denotative Bedeutung. Wiederholung der Wörter beim Übersetzen. Verwendung der stilistisch neutraler Wörter und Wendungen. Übertragen der rhetorischen Figuren.

Literature

Language of teaching German

Compulsory reading

1. Bekker J, Merkelbach M. Pluspunkte Beruf: Deutsch am Arbeitsplatz. / J: Bekker, M. Merkelbach. – Würzburg: Cornelsen, 2013. – 96 S.
2. Михлик О.О., Берестень О.Є., Турчак О.М. Ділова німецька мова/ О.О. Михлик. – Дніпро, Університет імені Альфреда Нобеля, 2019. – 232 с.

Recommended reading

3. Hoffgen A. Deutsch lernen für den Beruf / A. Hoffman. – Ismaning: Hueber, 2010, 264 S.
4. Воробьов В.Т. Німецький язык для переводчиків в сфері делової комунікації. / В.Т. Воробьов, Н.М. Багрова, І.П. Борисевич, О.А. Михлик. – Днепропетровск: ДУЭП, 2007. – 320 с.
5. Воробьов В.Т. Граматичні основи перекладу німецьких фахових текстів. / В.Т. Воробьов, І.П. Косинська, О.М. Турчак. – Дніпропетровськ: ДУЕП, 2005. – 252 с.

TRANSLATION OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Spanish Ukrainian	1-2/24 weeks, 72 hours in class	6 / mandatory	Marianna Onishchenko, Senior Lecturer	180 hours (practicals: 72 h self-study time: 108 hours)
Course aims: The course is geared towards helping students study the theory of translation of a second foreign language (Spanish) and further development of students' practical skills in the implementation of various types of translation, the theoretical foundations of basic translation transformations: grammatical, lexical-semantic, stylistic and interpretation.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)

<p>1. Uses modern technologies, including information, for successful and effective professional activity</p> <p>2. Perform consecutive interpreting (Interpretación consecutiva) from Spanish into Ukrainian/Russian within a series of common language situations and of business communication (reception of foreign business partners, guests, business situations, telephone calls, etc.);</p> <p>3. Interpret and translate texts of different styles and genres;</p> <p>4. Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account expedient methodological principles, formulates generalizations on the basis of independently processed data;</p> <p>5. Use the skills necessary to make transformation analysis of the texts of various discourses.</p> <p>6. Perform translation (Traducción dictado) with the native Spanish texts of business and economic content;</p> <p>Learning outcomes 1-3</p> <p>Learning outcomes 1-6</p>	<p>Translation tasks</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p> <p>Group discussion of problematic issues of bilateral translation. Dialoguing</p> <p>Resuming, discussion</p> <p>Translation and Interpretation tasks</p>	<p>Text synthesis and analysis (CAS)</p> <p>Translation, Interpretation control (CAS).</p> <p>practical tasks in bilateral translation. (CAS) Participation in dialogue.</p> <p>Participation in discussion (CAS)</p> <p>Practical translation skills Translation control (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, mini case (CAS) Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester:</p> <p>100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%)</p> <p>40% Final exam (includes three tasks: perform translation task, consecutive interpreting task, bilateral translation task.)</p> <p>60% Continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the dialogue</p> <p>20% Translation control</p> <p>20% Interpretation control</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester:</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% bilateral translation task</p> <p>10% perform translation task (written)</p> <p>10% consecutive interpreting task (oral, multimedia)</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the dialogue</p> <p>10% Translation control</p> <p>10% Interpretation control</p>		

20% Mid-term control

Contents

Thematic structure of the course:

1-st semester:

Module 1. La teoría de la traducción. Correspondencias léxicas entre las lenguas.

1. La teoría de la traducción. Correspondencias léxicas entre las lenguas.
2. Cuestiones de la traducción. El léxico como reflejo de los conocimientos.

Module 2. El léxico como reflejo de los conocimientos de fondo

3. El léxico como reflejo de los conocimientos de fondo. Modos de traducción de las palabras-realias. Los nombres propios en el original y en la traducción.
4. Cuestiones de la interpretación. Diferencias sintácticas de relevancia semántica.

Thematic structure of the course:

2-nd semester:

Module 1. Dialecto juvenil español. La traducción de las unidades fraseológicas.

- Cuestiones gramaticales de la traducción.
 Dialecto juvenil español.
 La traducción de las unidades fraseológicas.
 Cuestiones de la interpretación.
 Diferencias sintácticas de relevancia semántica.

Literature

Language of teaching Spanish

Compulsory reading

1. Jimeno, María José Profesionales de los negocios (B1 – B2) / María José Jimeno – Madrid: En Clave ELE, 2018. – 144 p.
2. Верба Г.Г., Іспанська мова. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови) / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П.; – Вінниця: Нова книга, 2020. – 288 с.
3. Плющай О.О. Теорія і практика письмового та усного перекладу: навч. посібник / О.О. Плющай, М.Ю. Онищенко. – Д.: Вид-во університету імені Альфреда Нобеля, 2019. – 260 с.
4. Шевкун Е. Іспанська мова: економіка і фінанси / Е. Шевкун, О. Обручнікова. – К.: ВВП КОМПАС, 2010. – 192 с.

Recommended reading

5. Prada Segovia, Marisa de Entorno empresarial (B2) Libro del alumno / Marisa de Prada Segovia – Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 2015.
6. VV.AA El español en entornos profesionales (B1-C2) / AA.VV – Madrid: Edinumen, 2016. – 152 p.
7. Арсуага-Герра М. Испанский язык для делового общения / М. Арсуага-Герра. – М.: Черо, 2005. – 304 с.
8. Калустова О.М. Бизнес-курс испанского языка: уч. пособие / О.М. Калустова. – К.: ООО ИП Логос, 2003. – 448 с.
9. Иовенко В.А. Практический курс перевода. Испанский язык / В.А. Иовенко. – М.: Черо, 2001. – 424 с.

ELECTIVE COURSES

PSYCHOLOGY OF CONDUCTING NEGOTIATIONS				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian	2/10 weeks, 42 hours in class	4,5 / Elective	Inesa Harkusha, Ph.D. (Candidate of Science), Associate Professor	135 hours (28 h. lectures, 14 h. seminars/practical, 93 h. self-study time)
<p>Course aims: develop students' common cultural and professional competences in psychology of communication and negotiation process; familiarise students with theoretical knowledge in the sphere of carrying out business negotiations, training rules and the principles of conducting negotiation process, practical training of methods which help to find the best alternative of the discussed agreement, come into contact with opponents, choose the best model of hearing the interlocutor; create skills of preparation and the analysis (introspection) of public statements; create competence in conducting business and extreme negotiations, decision-making in unpredictable situations, adaptation to changes in process of management business activity.</p>				

<p style="text-align: center;">Learning outcomes</p> <p>On completion of the course, students will be able to:</p>	<p style="text-align: center;">Teaching methods, teaching and learning activities</p>	<p style="text-align: center;">Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)</p>
<p>1) to form ability to reason offers</p> <p>2) to analyze theoretical basic concepts of speech preparation;</p> <p>3) to know features of various forms of business communication</p> <p>4) to use methods and technologies of management of effective thinking-speaking persuasive public activity and ethical requirements to the speaker;</p> <p>5) to know methods of verbal and nonverbal influence in negotiation process with terrorists</p> <p>6) to use means of communication to transfer professionally oriented information and communication with experts in other industries and non-experts;</p> <p>7) to set the purpose and to formulate problems of business negotiations;</p> <p>8) To show knowledge of business communication, expressiveness of communication, skills of active hearing and to own technology of completion of business</p>	<p>1. Lecture, seminar, discussion of lecture materials and studied literature</p> <p>2. Problem lecture, seminar dialogue, presentations, role-playing games</p> <p>3. Dialogue-lecture, "round table" based on independent preparation, cases</p> <p>4. Lecture, seminar, performing of projects</p> <p>5. Problem lecture, "round table" based on independent search work, presentation</p> <p>6. Discussion-lecture, seminar, work in small groups, analysis of specific situations (case-study)</p> <p>7. Reports of students - individual and in groups, presentation, project work, search in the Internet</p> <p>8. Independent work, case study in small groups, presentations, the Internet search</p>	<p>1. Participation in a discussion, oral answers to questions (CAS)</p> <p>2. Independent work, oral answers to questions, role-play (CAS)</p> <p>3. Independent work, cases solution (CAS)</p> <p>4. Independent work, oral answers to questions, assessment of project work (CAS)</p> <p>5. Oral answers to questions, solutions of tasks (problem situations), comments to tasks (CAS)</p> <p>6. Independent work, oral answers to questions, case presentation (CAS)</p> <p>7. Oral answers to questions, solutions of tasks (problem situations), assessment of projects and presentation(CAS)</p> <p>8. Oral answers, case study (case presentation), presentation</p>

negotiations Learning outcomes 1-5		assessment (CAS) Mid-term control: (CAS)
<p>Assessment</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>15% Test (multiple choice, computer)</p> <p>10% Answers (oral)</p> <p>15% Mid-term control (oral answers, mini case)</p> <p>15% Participation in the discussion</p> <p>10% Participation in the role play</p> <p>15% Presentation (oral, multimedia)</p> <p>20% Case study presentation</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Thematic structure of the course:</p> <p>Module 1. Eloquence. Culture of communication and communication activity</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Culture communication as science and art 2. Technic of speech invention. Categories and stages 3. Argument as an aspect of disposition. 4. Logical mistakes and manipulative tools <p>Module 2. Psychology of Negotiation process</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Negotiations - combined process. 6. Means of interactive interaction 7. Psychological aspects of negotiation process 8. Technic and tactics of argumentation in negotiation process. Listening of the partner as psychological tool. 9. Negotiations and manipulations 10. Accidental negotiations. Etiquette of telephone communication. National style of negotiating <p>Module 3. Negotiations with criminals as criminal phenomenon</p> <ol style="list-style-type: none"> 11. Psychology of negotiation process with terrorists and criminals 12. Crisis negotiations. Psychological problems of terrorism 13. Psychology of hostages 14. Lie and truth in negotiation process 		
<p style="text-align: center;">Literature</p> <p style="text-align: center;">Compulsory reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Риторична культура мовлення сучасного фахівця-психолога: навчальний посібник. Дніпро: Університет імені Альфреда Нобеля, 2019. 144 с 2. Рызов И.Р. Я всегда знаю, что сказать. Книга-тренинг по успешным переговорам ООО «Издательство «Эксмо», 2015. 168 с. 3. Руднев, В. Н. Риторика. Деловое общение: учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. Москва: КноРус, 2014 4. Лебедева М.М. Технология ведения международных переговоров. М.: Аспект-Пресс, 2018. Главы 1,2. 5. Розбудова миру. Профілактика і вирішення конфлікту з використанням медіації: соціально-педагогічний аспект. [Навч.-метод. посібник] .К.: ФОП Стеценко В.В. 2016. С. 64-73. <p style="text-align: center;">Recommended reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Аминов И.И. Психология делового общения: учеб. Пособие. Москва: Омега-Л, 2011. 304 с 		

2. Асмолова М.Л. Искусство презентаций и ведения переговоров: учеб. пособие, 3-е изд. Москва: РИОР: ИНФРА-М, 2019. 248 с. Президентская программа подготовки управленческих кадров). [Электронный ресурс]. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=542559>.
3. Бороздина Г.В. Психология и этика делового общения: учебник. Под общ. ред. Г.В. Бороздиной. Москва: Юрайт, 2014. 463 с.
4. Бредемайер К. Черная риторика: Власть и магия слова. Пер. с нем. 2-е изд. Москва: Альпина Бизнес Букс, 2005. 224 с.
5. Бродовская Е.В. Переговоры: стратегии, тактики, техники: Учебное пособие. Тула: Изд-во ТулГУ, 2008. 150 с.
6. Ведение переговоров и разрешение конфликтов классика М.: Альпина Бизнес Букс, 2006. 226 с. (Серия «Классика Harvard Business Review»)
7. Гаркуша І.В. Риторична культура мовлення менеджерів: навч. посіб. Д.: РВВ ДНУ, 2008. 88 с.
8. Даймонд С. Переговоры, которые работают. 12 стратегий, которые помогут вам получить больше в любой ситуации, М., Манн, Иванов и Фербер, 2011. 560 с.
9. Зусін В.Я. Етика та етикет ділового спілкування: Навч. посіб. 2-ге вид., перероб. і доп. К.: ЦНЛ, 2005.
10. Караяни А.Г., Цветков В.Л. Психология общения и переговоров в экстремальных условиях. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2009.
11. Кеннеди Гэвин Договориться можно обо всем! Как добиваться максимума в любых переговорах Издательство: "Альпина Паблишер", 2013. 277 с.
12. Коткин Д. Жесткие переговоры или просто о сложном. ООО «Написано пером», 2015.
13. Кривокоора Е.И. Деловые коммуникации: учебное пособие. Москва: ИНФРА-М, 2010. 190 с. Режим доступа: <http://znanium.com/>
14. Лебедев И.Б., Родин В.Ф., Мариновская И.Д., Цветков В.Л. Юридическая психология. Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2006.
15. Лефрансуа Г. Формирование поведения человека. СПб.: «Прайм-ЕВРОЗНАК», 2003.
16. Лукашук И.И. Искусство деловых переговоров: Учебно-практическое пособие. Москва: Издательство БЕК, 2002. 208 с.
17. Любезная Е.В. Риторика и ораторское искусство: практикум. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2008. 84 с.
18. Мунин, А.Н. Деловое общение: курс лекций. Москва: Флинта: Наука, 2010. 376 с. Режим доступа <http://ibooks.ru/>
19. Назаришин В. Власть убеждения. Запорожье: «Просвіта», 2014. 194 с.
20. Одинцова М.А. Многоликость «ЖЕРТВЫ», или Немного о ВЕЛИКОЙ МАНИПУЛЯЦИИ Издательство: Флинта. 2010. 256 с.
21. Ольшанский Д.В. Психология терроризма. Издательство: Питер 2002. 215 с.
22. Парійчук Р.І. РИТОРИКА: Навчально-методичний посібник з курсів «Основи риторики» та «Професійна риторика». Укл. Гузенко І.І. Львів, 2014. 328 с.
23. Поташев М., Левандовский М. Век клиента. ООО «Издательство АСТ»; Москва; 2015. 320 с.
24. Alison Wood Brooks. Emotion and the Art of Negotiation. A version of this article appeared in the December 2015 issue (pp.56–64) of Harvard Business Review.
25. Deepak Malhotra. Psychological Influence in Negotiation: An Introduction Long Overdue. Harvard Business School. 2008. 90 p.
26. Francesco Aquilar Mauro Galluccio. Psychological Processes in International Negotiations. Theoretical and Practical Perspectives. 2008. P. 171
27. Michele J. Gelfand, Jeanne M. Brett The Handbook of Negotiation and Culture. Stanford Business Books An imprint of Stanford University Press Stanford, California 2004. 479 p.
28. Meerts P. W. et al. Diplomatic negotiation: essence and evolution. –Department of Public International Law, Faculty of Law, Leiden University, 2014.

29. Negotiations. / Lewicky R., Barry B., Saunders D. 6th ed. McGraw Hill, 2010. Part 1. 1 – 107
30. The International Negotiations Handbook Success Through Preparation, Strategy, and Planning. / Ed. by E. Berghoff, M. Fieweger, T. Linguanti et al. - PILPG and Baker & McKenzie, 2007.
31. Katz L. Negotiating International Business: The Negotiator's Reference Guide to 50 countries Around The World – L:Booksurge, 2006.

BRAND MANAGEMENT				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian	2/10 weeks, 33 hours in class	5 / Elective	Tatiana Mishustina, Candidate of Science, Associate Professor.	150 hours (22 h. lectures, 11 h. practicals, 117 h. self-study time)
Course aims are to provide students with theoretical knowledge and practical skills for creating and managing brands in order to achieve maximum impact of the company.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1) develop a company brand strategy and find successful ways to implement them;		Lecture, tutorials, workshop, supervised project work		Participation in the discussion, research project (CAS)
2) identify the values of the brand;		Practical classes, discussion, case study		Presentation, case study (CAS)
3) investigate the factors of brand influence on various target audiences;		Tutorials, self-study activity, supervised project work		Essay, research project (CAS)
4) identify ideas, concepts and benefits of every single brand;		Lecture, practical classes, supervised project work		Research project (CAS)
5) conduct market research in order to create brand values;		Lecture, tutorials, internet search, self-study activities, project work		Presentation, participation in the discussion, research project (CAS)
6) position a brand;		Case study in small groups		Peer small group presentation, research project (CAS)
7) identify indicators to measure the effectiveness of the brand;		Problem lecture, practical classes, resolve problems		Case study, essay, presentation (CAS)
8) form a brand image in the short and long run.		Lecture, tutorials, project work		Research project (CAS)
Learning outcomes 1-4				Mid-term control (CAS)
Learning outcomes 1-8				Final assessment (FAS)
Assessment				

<p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 10% Participation in the discussion 10% Essay (written) 20% Presentation (oral, multimedia) 30% Research project 30% Mid-term control (case study)</p>
<p>Contents</p>
<p>Thematic structure of the course: Module 1. To create brand 1. Subject and tasks of the course 2. Brand assets 3. Market research in brand management 4. Brand modelling Module 2. Brand management 1. Brand strategy of the enterprise 2. Brand positioning and management of its assets 3. To monitor the effectiveness of the brand and brand management</p>
<p style="text-align: center;">Literature</p> <p style="text-align: center;">Compulsory reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Темпорал Пол. Эффективный бренд-менеджмент. / Пол Темпорал. — СПб.: Изд. Дом «Нева», 2012. — 319 с (базовый підручник) 2. Аакер Д. Создание сильных брендов: пер. с англ., 2-е издание./ Д. Аакер - М.: Издательский Дом Гребенникова, 2012. 3. Годин А.М. Брендинг: Учебное пособие. - 2-е изд., перераб. и доп./ А. М. Годин. - М.: "Дашков и К", 2006. 4. Джозеф Ле Пла Ф. Интегрированный брендинг. / Ф. Джозеф Ле Пла, Линн М. Паркер. — М.: Изд. Дом «Олма-пресс», 2009. — 318 с. 5. Капферер Жан-Ноэль. Бренд навсегда: создание, развитие, поддержка ценности бренда / Жан-Ноэль Капферер; пер. с англ. Е.В. Виноградовой/под общ.ред. В.Н. Домнина. – М.: Вершина, 2007. 6. Пашутин С.Б. Как создать национальный бренд: практическое пособие/ С. Б. Пашутин. - М: КноРус, 2007. 7. Чернатони де Л. От видения бренда к оценке бренда. Стратегический процесс роста и усиления брендов / Чернатони де Л.; [перевод с англ. – агентство переводов «Сван»]. – М.: ОО «Группа ИДТ», 2007. <p style="text-align: center;">Recommended reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Д'Алессандро Девид. Войны брендов. / Девид Д'Алессандро — СПб.: Питер, 2009. — 221с. 2. Рэнделл Дж. Брендинг: Краткий курс. / Дж. Рэнделл— М.: Фин-Пресс, 2013. 3. Тамберг В.В. Брендинг в розничной торговле. Алгоритм построения « с нуля» / В. В. Тамберг, А. В. Бадьин. – М. : Эксмо, 2008 – 224 с. 4. Торстен Нильсон. Конкурентный брендинг. / Нельсон Торстен — СПб.: Питер, 2008. — 207 с. 5. Траут Джек. Большие бренды — большие проблемы. Учитесь на чужих ошибках./ Джек Траут — СПб.: Питер, 2006. — 240 с. 6. Хейг М. Крупнейшие ошибки брендинга / М. Хейг Пер. с англ. — СПб.: Нева, 2003. — 191 с. 7. Чармэссон Г. Торговая марка: как создать имя, которое принесет миллион. / Г. Чармэссон — СПб.: Питер, 2007. — 224 с.

<i>PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (FRENCH)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
French	1-2 /24 weeks, 58 hours in class	6 / elective	Larysa Ratomska, Senior Lecturer	180 hours (58 h. practicals, 122 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B1.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1. Speak freely and without preparation on topics studied in the semester. 2. Participate fully in an interview as the interviewer and the one who answers. 3. Produce clear, well-spoken, well-structured speech with logical structure which helps the listener to notice and remember important points. 4. Understand the dialogue and monologue speech of non-special texts at intermediate level, well-read by native speakers at middle speed, containing up to 15% of unfamiliar words. 5. Interpret text on the subject offered. 6. Identify key details, including the attitudes and opinions in writing.		Dialoguing, discussion Role play activities Speaking, lexis and grammas tasks Listening activities Reading and translation Writing activities		Speaking, participation in the discussion (CAS) Speaking and understanding, participation in the role play (CAS) Pronunciation and understanding in speaking (CAS) Speech listening (CAS) Text reading, text translation (CAS) Vocabulary and grammar tests, writing an essay (CAS) Mid-term control: tests (CAS)
Learning outcomes 1-6				
Assessment				
1-st semester:				
Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:				
20% Speaking				
10% Lexical test, grammar test				
20% Writing a composition				

10% Participation in the role play
 10% Speech listening
 10% Presentation (oral, multimedia)
 20% Mid-term control

Assessment

2-nd semester:

Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:

20% Speaking
 10% Speech listening, text reading
 20% Writing a composition
 10% Participation in the discussion
 10% Presentation assessment
 20% Vocabulary and grammar tests
 10% Mid-term control

Contents

Thematic structure of the course:

1-st semester

Module 1.

Les problèmes de la circulation. Subjonctif present
 Dans le métro parisien, Circulation parisienne. Subjonctif passe
 Téléphone, Internet, Concordance de Subjonctif
 Services postaux, Postes et télécommunications. Concordance de Subjonctif

Module 2.

Lèches vitrines. Conditionnel present
 Boutiques. Conditionnel passe
 Savoir vivre dans un resto. Concordance de Conditionnel
 Faut il bruler les fast foods. Concordance de Conditionnel

Thematic structure of the course:

2-nd semester

Module 1.

Où allez diner : cafés, restaurants. Concordance de Conditionnel.
 Fast-fooods. Concordance de Conditionnel.
 Loisirs: spectacles, concerts, musées. Concordance de Conditionnel.
 Loisirs: cinéma , théâtres. Concordance de Conditionnel.

Module 2.

Sports et les sportifs . Concordance de Conditionnel.
 jeux et distractions. Concordance de Conditionnel.
 Images et son. Concordance de Conditionnel.
 Radio et télévision. Concordance de Conditionnel.

Literature

Language of teaching French

Compulsory reading

1. Grégoire M., Merlo G. Grammaire progressive du Français. – Paris: Clé international, 2003. – 326 p.
2. Опацький С.Є. Français, le niveau débutant. – К, 2002. – 312 с.

Recommended reading

3. Mérieux R. Latitudes A2/B1 du CECR. Méthodes de français / Régine Mérieux, Yves Loiseau. – Paris: Didier, 2010. – 192 p.
4. Caquineau M.-P. Les exercices de grammaire: niveau B1 / Marie-Pierre Caquineau , Yvonne Delatour , Dominique Jennepin, François Lessage-Langot. – Paris: Hachette, 2003. – 133 p.

5. Richard L. DELF A2 150 activités / Richard Lescure, Emmanuelle Gadet, Pauline Vey. – Paris: Clé International, 2006. –175 p.
6. Gerdan M. DELF A2 150 activités /Martin Gerdan, Dominique Chevalier-Wixler. – Paris: DIDIER, 2006. – 95 p.
7. Тарасова А.Н. Грамматика французского языка. Справочник. Упражнения: Учеб. пособие. – М.: Иностранный язык, 2000. – 712 с.

<i>PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (GERMAN)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
German	1-2 /24 weeks, 58 hours in class	6 / elective	Olena Beresten, PhD in History, Associate Professor	180 hours (58 h. practicals, 122 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B1.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1. Speak freely and without preparation on topics studied in the semester.		Dialoguing, discussion		Speaking, participation in the discussion (CAS)
2. Participate fully in an interview as the interviewer and the one who answers.		Role play activities		Speaking and understanding, participation in the role play (CAS)
3. Produce clear, well-spoken, well-structured speech with logical structure which helps the listener to notice and remember important points.		Speaking, lexis and grammas tasks		Pronunciation and understanding in speaking (CAS)
4. Understand the dialogue and monologue speech of non-special texts at intermediate level, well-read by native speakers at middle speed, containing up to 15% of unfamiliar words.		Listening activities		Speech listening (CAS)
5. Interpret text on the subject offered.		Reading and translation		Text reading, text translation (CAS)
6. Identify key details, including the attitudes and opinions in writing.		Writing activities		Vocabulary and grammar tests, writing an essay (CAS)

Learning outcomes 1-6		Mid-term control: tests (CAS)
<p>Assessment 1-st semester Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 20% Speaking 10% Lexical test, grammar test 20% Writing a composition 10% Participation in the role play 10% Speech listening 10% Presentation (oral, multimedia) 20% Mid-term control</p> <p>Assessment 2-nd semester Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 20% Speaking 10% Speech listening, text reading 20% Writing a composition 10% Participation in the discussion 10% Presentation assessment 20% Vocabulary and grammar tests 10% Mid-term control</p>		
Contents		
<p>Thematic structure of the course: 1-st semester Module 1. Unternehmungsführung. Das Verb und seine Rolle im Satz. Wortbildung: Bildung von Substantiven. Grammatische und lexikalische Analyse des Satzes Bildungswesen. Infinitivgruppen und Infinitivkonstruktionen. Wortbildung: Das zusammengesetzte Substantiv Gemeinsames Unternehmen. <i>Formen der internationalen Zusammenarbeit.</i> <i>Wortbildung . Übersetzung von Internationalismen. Grammatik: Die Rolle des Substantivs im Satz.</i></p> <p>Module 2. Außenhandel. Ziel und Aufgaben. <i>Wortbildung :</i> <i>Bildung von Verben (Systematisierung). Grammatik. Modalverben und Modalkonstruktionen. Formen der Modalität im deutschen Satz.</i> <i>Kaufvertrag. Inhalt Wortbildung : Bildung von Verben (Systematisierung).</i> Satzanalyse. Marktforschung. <i>Marketing. Grammatik. Gerundivum. Wortbildung:</i> <i>Wiedergabe der Realia.</i></p> <p>Thematic structure of the course: 2-nd semester Module 1. Wirtschaftswerbung. In der Welt der Werbung. Satzanalyse. <i>Wortbildung . Wiedergabe der Personennamen.</i> Public Relationen. <i>Grammatische und lexikalische Analyse des Satzes</i> <i>Wortbildung : Wiedergabe von Orts- und Sternnamen</i></p>		

Module 1.

Messen und Ausstellungen *Wortbildung : Bildung von Adjektiven, Entsprechungen beim Übertragen in die Muttersprache(Systematisierung). Grammatik: erweiterte Attribute.*
 Naturschutz. Waldsterben. Der Kampf gegen die Verpackungsflucht. *Wortbildung : Bildung von Adjektiven nach dem Modell der Partiyipialformen. Referieren des Textes*
 Reisen *Wortbildung : Bildung von Adjektiven. Das zusammengesetzte Adjektiv und seine Entsprechungen beim Übertragen in die Muttersprache. Grammatische und lexikalische Analyse des Satzes*

Literature

Language of teaching German

Compulsory reading

1. D. Niebisch, F. Specht, M. Bovermann, M. Bövermann. Schritte international neu A1/1.- Hueber Verlag.- Ismanning, 2016. – 208 S.
2. Воробьев В.Т. Didaktische Materialien zum Selbststudium: навчальний посібник для студентів I-III курсів/ В.Т. Воробьев, Н.М. Багрова, І.П. Борисевич. - Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля. - 2012. – 251с.

Recommended reading

3. Themen aktuell 1. Kursbuch und Arbeitsbuch: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. – München: Max-Hueber-Verlag. - 2011, L 1-5. - 82, 76 S.
4. S. Glas-Peters, A. Pude, M. Reimann Menschen A 1/1.- Hueber Verlag.- Ismanning, 2020. – 104 S.
5. Волина С.А. Zeit für Deutsch: учебник немецкого языка. / С.А. Волина, Г.Б. Воронина, Л.М. Карпова./ М.: Иностранный язык, - 2003, ч.1, - 721 с.

PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (ITALIAN)

Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Italian	1-2 /24 weeks, 58 hours in class	6 / elective	Oleksandr Pliushchai, MA, Senior Lecturer	180 hours (58 h. practicals, 122 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B1.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)	
1. Speak freely and without preparation on topics studied in the semester.		Dialoguing, discussion Role play activities	Speaking, participation in the discussion (CAS)	

<p>2. Participate fully in an interview as the interviewer and the one who answers.</p> <p>3. Produce clear, well-spoken, well-structured speech with logical structure which helps the listener to notice and remember important points.</p> <p>4. Understand the dialogue and monologue speech of non-special texts at intermediate level, well-read by native speakers at middle speed, containing up to 15% of unfamiliar words.</p> <p>5. Interpret text on the subject offered.</p> <p>6. Identify key details, including the attitudes and opinions in writing.</p> <p>Learning outcomes 1-6</p>	<p>Speaking, lexis and grammas tasks</p> <p>Listening activities</p> <p>Reading and translation</p> <p>Writing activities</p>	<p>Speaking and understanding, participation in the role play (CAS) Pronunciation and understanding in speaking (CAS)</p> <p>Speech listening (CAS)</p> <p>Text reading, text translation (CAS) Vocabulary and grammar tests, writing an essay (CAS) Mid-term control: tests (CAS)</p>
<p>Assessment 1-st semester Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 20% Speaking 10% Lexical test, grammar test 20% Writing a composition 10% Participation in the role play 10% Speech listening 10% Presentation (oral, multimedia) 20% Mid-term control</p> <p>Assessment 2-nd semester Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 20% Speaking 10% Speech listening, text reading 20% Writing a composition 10% Participation in the discussion 10% Presentation assessment 20% Vocabulary and grammar tests 10% Mid-term control</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Thematic structure of the course: 1-st semester Module 1. La mia giornata di lavoro. Il mio giorno di riposo. Coniugazione dei verbi riflessivi. Individuo: dimensione fisica, carattere e personalita. Passato prossimo I progetti per il fututo. Il futuro semplice e anteriore. Module 2.</p>		

La mia infanzia.
 I miei giorni d'infanzia.
 Attività e giochi preferiti.
 L'uso dell'imperfetto indicativo.
 Lingue straniere nella nostra vita.
 Trapassato prossimo.
 Cibo. Nel ristorante Piatti nazionali, cibo e bevande. Ordinazioni.

Thematic structure of the course:

2-nd semester

Module 1.

Abbigliamento e stile individuale.
 Abbigliamento, calzature, accessori.
 Nei grandi magazzini: shopping.
 L'uso dell'imperativo due tipi.
 Italia. Il turismo italiano.
 Condizionale presente e passato.

Module 2.

Citta del mondo italico: posizione geografica, storia, curiosita.
 La forma passiva in tutti i tempi composti.
 Roma. Capitale d'Italia.
 Posizione geografica, storia.
 Perifrasi verbali.
 Milano. Posizione geografica, storia.

Literature

Language of teaching Italian

Compulsory reading

1. Marin T., Magnelli S. Progetto italiano 1. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. – Roma: Edilingua. 2008. – p. 198.
2. Буэно. Т. Corso di lingua italiana / Т. Буэно.- М.: АСТ. 2019. - 320 с.

Recommended reading

3. Marin T., Magnelli S. Progetto italiano 2. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. – Roma: Edilingua. 2008. – p. 210.
- Буэно. Т. Итальянский язык. Новый самоучитель / Т. Буэно. Е. Грившевская. - М.: АСТ. 2019. - 704 с.
4. Буэно. Т. Итальянский язык. Лучший самоучитель / Т. Буэно. Е. Грившевская. - М.: АСТ. 2019. - 416 с.
5. Буэно, Т. Итальянский язык. 20 уроков с упражнениями / Т. Буэно. - М.: АСТ, 2017. - 26 с.
6. Буэно. Т. Итальянский язык. 20 уроков с упражнениями / Т. Буэно. - М.: АСТ. 2018. - 416 с.
7. Добровольская Ю.А. Практический курс итальянского языка. – М.: Питатель. 2014. – 496 с.

Dictionaries

1. Зорько Г.Ф., Майзель Б.Н., Скворцова Н.А. Новый итальянско-русский словарь. – М.: Рус. яз., 2012. – 1018 с.
2. Dobrovolskaja Lulia dizionario russo-italiano. In due volumi – Milano: Ulrico hoepli editore, 2014. – p.1051

<i>PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (SPANISH)</i>				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Spanish	1-2 /24 weeks, 58 hours in class	6 / elective	Mariana Onishchenko, Senior Lecturer Oleksandr Pliushchai, MA, Senior Lecturer	180 hours (58 h. practicals, 122 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students study the language according to the norms of vocabulary and grammar usage in writing, speaking, listening and reading at the level B1.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1. Speak freely and without preparation on topics studied in the semester. 2. Participate fully in an interview as the interviewer and the one who answers. 3. Produce clear, well-spoken, well-structured speech with logical structure which helps the listener to notice and remember important points. 4. Understand the dialogue and monologue speech of non-special texts at intermediate level, well-read by native speakers at middle speed, containing up to 15% of unfamiliar words. 5. Interpret text on the subject offered. 6. Identify key details, including the attitudes and opinions in writing.		Dialoguing, discussion Role play activities Speaking, lexis and grammas tasks Listening activities Reading and translation Writing activities		Speaking, participation in the discussion (CAS) Speaking and understanding, participation in the role play (CAS) Pronunciation and understanding in speaking (CAS) Speech listening (CAS) Text reading, text translation (CAS) Vocabulary and grammar tests, writing an essay (CAS) Mid-term control: tests (CAS)
Learning outcomes 1-6				
Assessment				
1-st semester				
Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:				
20% Speaking				
10% Lexical test, grammar test				
20% Writing a composition				

10% Participation in the role play
 10% Speech listening
 10% Presentation (oral, multimedia)
 20% Mid-term control

Assessment

2-nd semester

Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:

20% Speaking
 10% Speech listening, text reading
 20% Writing a composition
 10% Participation in the discussion
 10% Presentation assessment
 20% Vocabulary and grammar tests
 10% Mid-term control

Contents

Thematic structure of the course:

1-st semester

Module 1.

Turismo. Pasatiempo y ocio. La industria del turismo en España.
 Los destinos y alojamientos favoritos. Principales ofertas turísticas: turismo de sol y playa, turismo cultural y festivo, turismo rural o ecológico, turismo deportivo.
 Principales ofertas turísticas en Ucrania.
 Pretérito Indefinido de Indicativo: verbos regulares e irregulares.
 De vacaciones. Pasatiempo favorito de los españoles y los ucranianos. Hobbies. Descanso activo. Los fines de semana y las vacaciones.
 Preterito Plusquamperfecto de Indicativo.
 Uso gramatical y Conjugacion de los verbos regulares e irregulares.

Module 2.

España. Costumbres, tradiciones, fiestas.
 España. España: posición geográfica, clima, regiones. Recursos minerales. España – país desarrollado. Las industrias principales. España turística.
 Futuro Imperfecto de Indicativo. Conjugación de los verbos regulares e irregulares.
 España: costumbres. Costumbres extrañas de España y de todo el mundo. Costumbres navideñas de diferentes pueblos. Corrida de toros. Toros en la cultura de España. Corrida de toros: tradición española o espectáculo cruel. Etapas y participantes de corrida.
 España: tradiciones, fiestas. Fiestas de España. Fiestas y celebraciones de España. Fiestas religiosas y sociales. Fiestas de ámbito nacional y las regionales. Las fiestas de la Navidad. Tomatina. La Semana Santa. Sanfermines de Pamplona. Fallas de Valencia. Feria de Abril.
 Tiempos pasados: sistematización y particularidades de su uso.

Thematic structure of the course:

2-nd semester

Module 1.

Viajes. Turismo y su infraestructura. Modos de viajar.
 Turismo y su infraestructura. Tipos de turismo en España, espacios urbanos o rústicos, medios de transporte, servicios hoteleros. Modo Imperativo afirmativo. Imperativo afirmativo de los verbos reflexivos, irregulares. Potencial Simple en las peticiones.
 Modos de viajar. Tipos de transporte: aéreo, marítimo, terrestre. Reservar y comprar los billetes. Los viajes al extranjero: trámites aduaneros, registraci3n del equipaje. En el aeropuerto. En la estaci3n. En el puerto. Modo Imperativo afirmativo. Imperativo afirmativo de los verbos reflexivos, irregulares. Potencial Simple en las peticiones.

Module 2.

Países y ciudades del mundo hispano. Madrid – capital de España. Lugares de interés en Madrid. Las realidades de la vida hispana.
 Países y ciudades del mundo hispano. Los países de Latinoamérica. Paises de habla hispánica
 Información geográfica, cultural, historica, politica.
 Modo Imperativo negativo. Imperativo negativo de los verbos reflexivos, irregulares.
 Madrid – capital de España. Lugares de interés en Madrid. Madrid – capital de España.
 Clases de adjetivos, posición del adjetivo. Adjetivos interrogativos y exclamativos, adverbios tanto, tan, tal, cuanto.
 Las realidades de la vida hispana. Actividades artisticas, musuca y danza, cante jondo, flamenco, corrida de toros, religion, cine y teatro. Barcelona – capital de Cataluña. Posición geográfica, historia de Barcelona. Gaudí – creador y constructor de la ciudad.

Literature

Language of teaching Spanish

Compulsory reading

1. Dominguez P. Actividades comunicativas (entre bromas y veras) / P.Dominguez, P.Bazo, J. Herrera. –Madrid: EDELSA, 2007 – 95 p.
2. Устинова Р.Ф. Испанська мова: навч. посібник. / Р. Ф.Устинова. — Д.: НГУ, 2013. – 310 с.

Recommended reading

3. Encinar A. Uso interactivo del vocabulario / A. Encinar. – Madrid.: EDELSA. 2008 – 195p. Гонсалес. Р.А. Испанский язык. Лучший самовчитель / Р.А. Гонсалес. Р.Р. Алимова. – М.: АСТ, 2019. – 320 с.
4. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: уч. пособие / В.С. Виноградов. – М.: Книжный дом «Университет», 2001. – 384 с.
5. Родригес-Данилевская Е.И. Учебник испанского языка. Практический курс / Е.И. Родригес-Данилевская, А.И. Патрушев, И.Л. Степунина. – М.: Кн. дом Че Ро, 2000 – 326 с.

Dictionaries

1. Большой русско-испанский словарь. [под ред. д. ф. н. проф. Г.Я. Туровера]. – М.: Русский язык, 2001. – 854 с.
2. Садилов А.В. Испанско-русский словарь современного употребления / А.В. Садилов, Б.П. Нарумов. – М.: Русский язык. 2001. – 748 с.
3. Многоязычный словарь современной фразеологии [Текст] / сост. В. Виноградова [и др.]; ред. Д. Джанни Пуччо. – М. : Флинта; Рим : Изд-во Итал.-славян. Культур. Ассц., 2012. – 431 с.

PRACTICAL COURSE OF THE THIRD FOREIGN LANGUAGE (RUSSIAN)

Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian, Russian	1-2 /24 weeks, 58 hours in class	6 / elective	Yana Galkina, Candidate of Sciences, Associate Professor	180 hours (58 h. practicals, 122 h. self-study time)

Course aims: to study the study the main aspects of the vocabulary and grammar of the Russian language and problems of translation from Ukrainian into Russian in various aspects of linguistics		
Learning outcomes	Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:		
1) Demonstrate knowledge in language theory, including Phonetics, Grammar, semantic, pragmatic and textual aspects. 2) Collect knowledge, grasp the features of the major, understand the importance of interdisciplinary approach in the major. 3) Analyse information using the appropriate methods, find missing elements, process gained information and shows the connections with the knowledge previously achieved. 4) Define types of translation mistakes and find the ways of their correction 5) Work efficiently in a team, negotiate with other participants to fulfill the given assignments, avoid conflicts 6) Work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts 7) Meet deadlines in the fulfillment on the given assignments Learning outcomes 1-5 Learning outcomes 1-7	Lecture, seminars, discussion Lecture, self-study activity (guided) Seminars, discussion Self-study activities, practicals, Solving problems Discussion, presentation Self-study activities, discussion on the basis of lecture materials and student's reading Practicals, self-study activities	Participation in the discussion (CAS) Essay, test (CAS) Participation in the discussion, test (CAS) Presentation assessment, exercises (CAS) Participation in the discussion, presentation assessment test (CAS) Participation in the discussion, oral answers (CAS) Presentation (CAS) test (CAS), mini case Mid-term control: tests, exercises, mini case (CAS) Final assessment (FAS)
Assessment 1-st semester Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 10% Participation in the discussion 20% Test (written) 10% Essay (written) 10% Presentation (oral, multimedia) 20% exercises 20% mini case		

<p>10% Mid-term control</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>20% Test (written)</p> <p>10% Essay (written)</p> <p>10% Presentation (oral, multimedia)</p> <p>20% exercises</p> <p>20% mini case</p> <p>10% Mid-term control</p>
Contents
<p>Thematic structure of the course:</p> <p>1-st semester</p> <p>Module 1.</p> <p>Vocabulary analysis.</p> <p>Vocabulary translation problems.</p> <p>Module 2.</p> <p>Grammar translation problems</p> <p>Morphology</p> <p>Thematic structure of the course:</p> <p>2-nd semester</p> <p>Module 1.</p> <p>Vocabulary and different stylistic levels of language</p> <p>Paronyms</p> <p>Module 2.</p> <p>Syntax</p> <p>Homonymy within languages and between languages</p>
<p>Literature</p> <p>Compulsory reading</p> <p>1. Сопоставительная стилистика русского и украинского языков : монография / Басова Г. Д., Голосова Т. М., Лазебник Ю. С., Озерова Н. Г., Сеница И. А., Стоян Л. М., Тупицкая А. Н. ; отв. ред. Н. Г. Озерова. – Киев : ИД Дм. Бураго, 2014. – 384 с.</p> <p>2. <u>Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков</u> / А.Э. Левицкий., Н.Д. Борисенко, А.А. Борисов и др. – К: Освіта України, 2009, 356 с.</p> <p>Recommended reading</p> <p>1. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык. В 2 томах. / Тихонов А. Н., Ломов А. М., Хашимов Р. И., Журавлева Г. С. И др. . – М. : Наука, 2014.</p> <p>2. Стецик, Т. С. Основи зіставного мовознавства : конспект лекцій / Т. С. Стецик, Ю. С. Стахмич. - Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2017. - 140 с.</p>

METHODOLOGY AND ORGANIZATION OF RESEARCH and TRANSLATION TEACHING METHODS AT HIGHER SCHOOL				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian English	3 /5 weeks, 16 hours in class/	3 / Elective	Nataliia Zinukova, Doctor of Science, Associate Professor	90 hours (12 h. lectures, 8 h. practicals, 70 h. self-study time)
Course aims: The course is geared towards helping students arrange and write thesis in philology and translation studies and to master students in translation training, the problems of formation of translator/interpreter professional competence.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1) understand deeply and use theoretical aspects of in the area of knowledge and demonstrate systematic knowledge of all aspects of linguistics;		Lecture, practicals, discussion		Participation in the discussion (CAS) Presentation (CAS)
2) analyze information using the appropriate methods, find missing elements, process the information gained and show the connections with the knowledge previously achieved;		Individual work, self-study activity		Written report, test (CAS)
3) briefly provide information from various sources, written and oral, reconstructing arguments and descriptions in a new coherent text; and constantly increase terminological knowledge in the relevant field;		Tutorials, self-study activity Internet search, case study in small groups		Essay, test (CAS) Presentation (CAS)
4) demonstrate the ability to arrange one's own research activity;		Problem lecture, individual work		Peer small group presentation (CAS)
5) typify and process of written discourse and evaluate the effectiveness of written scientific strategies.		Problem lecture, case study in small groups, practicals, self-study activity		Participation in the discussion, test (CAS)
6) work efficiently in a team, negotiate with other participants to fulfill the given assignments, avoid conflicts;				Participation in the discussion (CAS) test (CAS)
7) demonstrate the ability to arrange one's own activity;				Essay, test (CAS)

<p>8) identify the problems and develop their solutions, develop ideas and plans and work on various ways of their implementation</p> <p>Learning outcomes 1-8</p>		<p>Participation in the discussion, peer small group presentation (CAS)</p> <p>Final assessment (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>20% Participation in the discussion</p> <p>10% Written report</p> <p>20% Test (multiple choice, computer)</p> <p>30% Essay (written)</p> <p>20% Presentation (oral, multimedia)</p>		
<p>Contents</p>		
<p>Thematic structure of the course:</p> <p>General Methodology of Science</p> <p>Methodological aspect of scientific knowledge: general philosophical and general scientific level. Features of scientific knowledge.</p> <p>Development of scientific theory and its analysis.</p> <p>The scientific method of thinking and research. Formulation of research hypotheses.</p> <p>Causality and determinism in the methodology of science.</p> <p>Peculiarities of scientific level of methodology of philology</p> <p>The current state of methodology of science: a systematic approach.</p> <p>Approaches to the understanding and definition of philology.</p> <p>The mind-body problem.</p> <p>The basic paradigm in modern philological science.</p> <p>Basic methodological principles of philology.</p> <p>Modern linguistic methods in philological research</p> <p>The main trends in modern philology.</p> <p>Cognitive philology methodological approaches.</p> <p>Pragmatic and gender linguistics methods.</p> <p>Methodology of translation teaching as a science and optimal ways of teaching translation skills</p> <p>Goals of translation teaching.</p> <p>Contents of translation teaching and selection of that content.</p> <p>Methods of translation teaching.</p> <p>Learning motivation in translation teaching and its development.</p> <p>General principles of translation teaching in higher school.</p> <p>Professional competence of a specialist in cross-culture mediation.</p> <p>Optimal ways of teaching translation skills</p> <p>Psychological, psycholinguistic, sociolinguistic foundations and methods of teaching translation skills.</p> <p>Psychological, psycholinguistic, sociolinguistic foundations and methods of teaching interpreting skills.</p> <p>System of exercises to train translation.</p> <p>System of exercises to train interpreting.</p> <p>Teaching other kinds of language mediation.</p>		

Literature

Compulsory reading

1. Зірка В.В. Якісний та успішний захист: Навчальний посібник щодо написання, оформлення та захисту дипломної роботи магістра спеціальності «Переклад» / В.В. Зірка, Н.В. Зінукова. – Дн-ськ: ДУЕП, 2011. – 200 с.
2. Крушельницька О.В. Методологія і організація наукових досліджень: Навчальний посібник / О.В. Крушельницька. – К.: Кондор, 2013. – 192 с.
3. Новиков А.М. Методология научного исследования / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. – М.: Либрон, 2010. – 280 с.
4. Гончаров С.М. Студентські наукові дослідження в кредитно-модульній системі організації навчального процесу: Монографія / С.М. Гончаров. – Рівне: НУВГП, 2006. – 127с.
5. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студ. вищих акадів освіти за спеціальністю «Переклад» / Л. М. Черноватий. – Вінниця: Нова Книга, 2013. – 376 с.
6. Латышев А.К., Семенов А.П. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – Москва: АСАДЕМА, 2013. – 192 с.
7. Baker Mona Routledge Encyclopedia of Translation Studies / edited by Mona Baker, assisted by Kirsten Malmkjaer. Routledge, London, 2001. – 654 p.
8. Pym A. Training Translators – ten recurrent naiveties / Anthony Pym // Translating Today. – 2005. – N. 2. – P. 3-6.
9. Alley Michael. The Craft of Scientific Presentations: Critical Steps to Succeed and Critical Errors to Avoid / Michael Alley. NY: Springer, 2007
10. Day R. et al. How to write and Publish a Scientific Paper / Robert Day and Barbara Gastel. 8th ed. Westport, CT: Greenwood Press, 2016.

Recommended reading

1. Баскаков А. Я., Туленков Н. В. Методология научного исследования: Учеб. пособие / А.Я. Баскаков, Н.В. Туленков. — Киев: Свиточ, 2004. — 216 с.
2. Гуляихин В. Н. К вопросу о методологии диссертационных работ в юридической науке / В.Н. Гуляихин // Юридические исследования. 2012. № 1. С. 92-106.
3. Куликов С. Б. Вопросы становления предметной и проблемной области философии науки / С.Б. Куликов. — Томск: РБК, 2005. — 200 с.
4. Куликов С. Б. Основы философского анализа науки: методология, смысл и цель / С.Б.Куликов. — Томск: РБК, 2005. — 184 с.
5. Ушаков Е.В. Введение в философию и методологию науки / Е.В.Ушаков. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Кнорус, 2008. - 592 с.
6. Hacker D. Pocket Style Manual / Diana Hacker. 4th ed. Boston, MA: Bedford / St. Martin's, 2004.
7. William J. Style: Ten Lessons in Clarity and Grace / Joseph William. 8th ed. New York, NY: Longman, 2004.
8. Алексеева И.С. Устный перевод / И.С. Алексеева. – Санкт-Петербург: «Союз», 2002.
9. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода / Р.К. Миньяр-Белоручев. – Москва, 2006.
10. Мирам Г., Гон А. Профессиональный перевод / Г.Мирам, А. Гон. – Киев: Ника-Центр, 2006.
11. National Occupational Standards in Translation. – London: CILT, National Centre for Languages, 2007. – 35 p. [Access Mode: www.ukstandards.org.uk]
12. National Occupational Standards in Interpreting. – London : CILT, National Centre for Languages, 2006. – 40 p. [Access Mode: www.ukstandards.org.uk]

MODERN TECHNOLOGIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES, CULTURES AND FOREIGN LITERATURE AT HIGHER SCHOOL

Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits/ Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian	6 / 14 weeks, 28 hours in class	3 / mandatory	Tetiana Korobeinikova, Candidate of Science	90 hours (14h. lectures, 14h. practical classes, 62 h. self-study time)

Course aims:

The course is geared towards helping students have an ability to analyse the foreign language and literature teaching/learning process and understand how to structure it in the optimal way to achieve the best results of teaching at higher school

Learning outcomes	Teaching methods, teaching and learning activities	Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
<p>On completion of the course, students will be able to:</p> <p>1) demonstrate knowledge of modern requirements, approaches and technologies of teaching foreign languages and cultures, and literature at higher education establishments;</p> <p>2) demonstrate knowledge of the types and kinds of modern pedagogical technologies; the principles of effective organization and management of the process of students' foreign language communicative competence development and foreign literature knowledge at higher school;</p> <p>3) identify the problems of teaching/learning foreign languages and literatures; verbalize them adequately, suggesting their definition, chose the ways of their solution and justify them;</p> <p>4) identify forms, methods and means of foreign language classes management; understand the psycholinguistic principles of teaching foreign languages and literature;</p> <p>5) conduct and plan foreign language and literature classes using modern information and communication technologies and innovative pedagogical technologies;</p> <p>6) analyze the content of teaching foreign languages and cultures and literature for higher school;</p>	<p>Interactive lecture, practical classes, peer-teaching, self-study activities</p> <p>Interactive lecture, practical classes, brainstorming, case-study, small-group presentation, self-study activities</p> <p>Interactive lecture, practical classes, case-study, class discussion, self-study activities</p> <p>Interactive lecture, practical classes, peer-teaching, small-group presentation, self-study activities</p> <p>Interactive lecture, practical classes, solving problems, peer-teaching, writing an essay</p> <p>Interactive lecture, practical classes, solving problems,</p>	<p>Participation in the discussion, Peer-Teaching Assessment, Presentation (CAS)</p> <p>Participation in the discussion, case-study assessment, small-group presentation assessment (CAS)</p> <p>Participation in the discussion, Case-study Assessment, Peer-Teaching Assessment (CAS)</p> <p>Participation in the discussion (interactive lecture, seminar, class discussion, etc.), Peer-Teaching Assessment, small-group presentation assessment (CAS)</p> <p>Participation in the discussion, Peer-Teaching Assessment, Essay Assessment (CAS)</p> <p>Participation in the discussion, Peer-Teaching</p>

<p>7) analyze information using the appropriate methods, find missing elements, process gained information and establish the connections with the knowledge acquired earlier; 8) create logically clear links between acquired skills and their practical usage</p> <p>Learning outcomes 1-8</p>	<p>peer-teaching, writing an essay Interactive lecture, practical classes, solving problems, peer-teaching, writing an essay</p>	<p>Assessment, Essay Assessment (CAS) Participation in the discussion, Peer-Teaching Assessment, Essay Assessment, Test (CAS) Mid-term assessment (CAS)</p>
<p>Assessment Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment: 100% Continuous assessment: 20% Participation in the discussion 15% Case-study Assessment 30% Peer-teaching assessment 15% Small-group presentation assessment 10% Essay 10% Test</p>		
<p>Contents</p>		
<p>1. The system of education in Ukraine and teaching foreign languages and literatures. 2. Modern information and communication technologies and tools for teaching foreign languages at higher schools. 3. Methods and technologies of teaching literature in the historical aspect. 4. Modern technologies of the development of foreign language competencies at higher schools. 5. Modern technologies of the development of foreign speech competencies at higher schools. 6. Technologies of students' lingo-sociocultural and educational-strategic competencies development at higher schools. 7. Modern technologies of class planning and assessment of the level of knowledge acquisition in foreign languages and literatures at higher schools.</p>		
<p style="text-align: center;">Literature Compulsory reading</p> <p>1. Методика викладання іноземних мов у вищій школі : підручник для студентів мовних спеціальностей закладів вищої освіти / О.Б.Тарнопольський, М.Р. Кабанова. – Вінниця : Нова книга, 2020. – 384 с. 2. Інтерактивні технології навчання у вищій школі : навчально-методичний посібник / Н.П.Волкова. - Дніпро : Університет імені Альфреда Нобеля, 2018. – 360 с. 3. Методика викладання іноземних мов та їх аспектів у вищій школі : підручник / О.Б.Тарнопольський, М.Р. Кабанова. – Дніпро : Університет імені Альфреда Нобеля, 2019. – 256 с. 4. Методика навчання англійської мови дорослих поза межами вишівських програм: монографія / О.Б. Тарнопольський. - Дніпро : Університет імені Альфреда Нобеля, 2017. – 228 с.</p> <p style="text-align: center;">Recommended reading</p> <p>1. Using Technology in Foreign Language Teaching / Edited by Rahma Al-Mahrooqi and Salah Troudi. - Cambridge Scholars Publishing, 2014. 2. Teaching Online: A Practical Guide / Susan Ko - Edition: 4TH Publisher: Routledge N. Y., 2017. Зімня І.А. Педагогическая психология: Учебник для вузов – М.: Логос, 2000. – С. 41-124. 3. Практическая методика обучения иностранному языку: учеб. пособие / Колкер Я.М. и др. – М.: Издательский центр "Академия", 2001. – 264 с.</p>		

4. Настольная книга преподавателя иностранного языка/ Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф. и др. – Минск: Высшая школа, 2003. – 522 с.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам : Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс: пособие для студентов пед.вузов и учителей. – М.: АСТ: Астрель, 2008. – 272 с.
7. Тарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : навч. посіб. / О. Б. Тарнопольський. – Київ : Інкос, 2006. – 248 с.
8. The official Bologna Process web site after June 2010 (режим доступу: http://ec.europa.eu/education/policy/higher-education/bologna-process_en.htm)
9. Національний Болонський Центр, Україна (Режим доступу: http://bologna-centr.at.ua/index/ukraina_i_bolonskij_process/0-19)
10. Загальноєвропейські рекомендації з навчання мов European Centre for Modern Languages of the Council of Europe (режим доступу: <http://www.ecml.at/>)
11. Council of Europe, Education and Languages, Language Policy (режим доступу: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/>)
12. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default_fr.asp
13. <http://pedpresa.com.ua/biblioteka/>

INDUSTRY TRANSLATION				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
Ukrainian, English	1-3/29 weeks, 78 hours in class/	9,5 / Mandatory	Tamara Ishchenko, Candidate of Sciences, Associate Professor	285 hours (78 h. practicals, 207 h. self-study time)
Course aims: The course serves a number of interrelated objectives. It introduces level 2 MA students to the area of industry translation (IT) as a new curricular topic. The course focuses on a number of related subtopics, including legal translation, medical translation, official documents translation, agriculture translation, machine translation software, and machine translation architectures. Three generations of MT design are briefly reviewed: direct (dictionary-based), rule-based, and corpus-based. The review addresses their mode of functioning, the technical requirements, the capacity, and their respective limitations.				
Learning outcomes On completion of the course, students will be able to:		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)

<p>1) theoretically recognize the different machine translation architectures; 2) identify the contribution of certain findings in formal linguistics to the emergence of machine translation systems/programs; 3) compare human with automatic translation by using quantitative criteria; 4) differentiate machine translation outputs and categorize them into distinct architecture 5) rate the quality of machine translation output quantitatively; 6) estimate the deficiency of certain machine translation architectures with a given text type; 7) meet deadlines in the fulfillment on the given assignments.</p> <p>Learning outcomes 1-7</p>	<p>Practicals, discussion Discussion, practicals, self-study activity Pair work, contrastive methodology Intensive drilling in contrastive work Practical work on Translation Quality assessment Demonstration (online videos) Internet search, self-study activities</p>	<p>Participation in the discussion (CAS) Participation in the discussion (CAS) Peer small group presentation, test (CAS) Research paper (CAS) Project work (CAS) Participation in the discussion (CAS) Research paper (CAS) Final exam (FAS)</p>
<p>Assessment 1-st semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments) 60% Continuous assessment: 10% Project work 10% Research paper 10% Peer small group presentation 20% Participation in the discussion 10% Test Assessment 2-nd semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments) 60% Continuous assessment: 10% Project work 10% Research paper 10% Peer small group presentation 20% Participation in the discussion 10% Test Assessment 2-nd semester 100% Final assessment as a result of Final exam (40%) and Continuous assessment (60%) 40% Final exam (4 sets of written assignments) 60% Continuous assessment: 10% Project work 10% Research paper 10% Peer small group presentation 20% Participation in the discussion 10% Test</p>		
<p>Contents</p>		

Module 1. General principles of industry translation as a university subject

Informatization of society as the inevitable result of its development.

The social consequences of information.

Translation, its types, communicative equivalence texts.

Criteria of accuracy of the translation, correct and adequate translations.

Advantages, disadvantages and limitations of machine translation.

History of machine translation. The emergence of machine translation concept. Linguistic problems of machine translation. The development of computer technology and machine translation. Machine translation today. Prospects for machine translation.

Specifics of legal translation.

Specifics of medicine translation.

Module 2. Machine translation tools

Machine translation tools overview.

Electronic dictionaries and machine translation systems as key means of automatic translation.

The term "system requirements", the possibility to install electronic dictionaries and machine translation systems.

Requirements for installation of electronic dictionaries and machine translation systems, installation of complete and incomplete versions.

Linguistic, mathematical and algorithmic software, information software and logical machine translation systems.

Electronic dictionaries. Machine translation systems.

Electronic dictionaries: classification, features and interface component composition.

Comparative analysis of electronic dictionaries.

Translation with the help of electronic dictionaries.

Features of interface and components of machine translation.

Semantic and syntactic translation. multimedia features of machine translation systems.

Network opportunities of machine translation.

Machine translation online.

Comparative analysis of electronic dictionaries and machine translation systems.

Specifics of Official documents translation.

Specifics of agriculture translation.

Module 3. Industry Translation**General issues of the discipline**

The concept of expert analysis in the context of linguistics.

The types of the expert analysis of the text

Genres of the texts and their translation.

Types, kinds and linguistic peculiarities of the texts in the focus of translation.

The methods and techniques of translation and expert analysis

Different approaches to the linguistic expertise of the texts.

Literature**Compulsory reading**

1. Quah, C. K. (2012). Translation and technology. New York: Palgrave Macmillan.
2. Hutchins W. J. and Somers H. (2012). An introduction to machine translation. Academic Press: Harcourt Brace Jovanovich Publishers.

Recommended reading

1. Arnold, Douglas; Balkan, Lorna; Meijer, Siety, Humphreys, R. Lee; and Sadler, Louisa (eds.). (2001). 2nd ed. Machine translation: An introductory guide.

2. Blackwell. Hutchins W. J. and Somers H. (1992). An introduction to machine translation. Academic Press: Harcourt Brace Jovanovich Publishers.
3. Quah, C. K. (2006). Translation and technology. New York: Palgrave Macmillan.
4. Wilks, Yorick. (2009). Machine translation: Its scope and limits. Sheffield: Springer.
5. Fraser, Alexander. (2007). Improved word alignments for statistical machine translation. ProQuest Information and Learning Company

AUDIOVISUAL TRANSLATION				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Course Coordinator	Student workload
English, Ukrainian	1- 3/ 29 weeks/ 78 hours in class	9,5 / Elective	Nataliia Zinukova, Doctor of Sciences, Associate Professor	285 hours (10 h. lectures, 68h. practicals, 207 h. self-study time)
Course aims: To examine the objectives, types and basic techniques of audiovisual translation, subtitling, voiceover and dubbing the texts from media content				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the course, students will be able to:				
1) Demonstrate knowledge in language theory, including Phonetics, Grammar, semantic, pragmatic and textual aspects.		Lecture, practicals, discussion		Oral answers to questions (CAS)
2) Collect knowledge, grasp the features of the major, understand the importance of interdisciplinary approach in audiovisual translation.		Self-study activity, internet search		Discussion, test (CAS)
3) Analyze information using the appropriate methods, find missing elements, process gained information and show the connections with the knowledge previously achieved.		Lecture, practicals, discussion		Exercises, tapescripts (CAS)
4) Have the native and foreign language language command to be able to communicate in the professional environment.		Self-study activities, discussion Discussion (panel)		Participation in the discussion, oral answers to questions, test (CAS)
5) Work efficiently in a team, negotiate with other participants to fulfill the given assignments, avoid conflicts				

<p>6) Work individually or in a team, comprehend and accept multicultural working environment and ensure social contacts</p> <p>7) Meet deadlines in the fulfillment on the given assignments</p> <p>8) Estimate and edit the translation of audiovisual discourse of a given text type;</p> <p>Learning outcomes 1-4</p> <p>Learning outcomes 1-8</p>	<p>Presentation, self-study activities, discussion</p> <p>Presentation</p>	<p>Participation in the discussion (CAS)</p> <p>Participation in the discussion, presentation assessment (CAS)</p> <p>Presentation assessment (CAS)</p> <p>Presentation assessment (CAS)</p> <p>Mid-term control: tests, answers to questions exercises, (CAS)</p> <p>Final assessment (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>1-st semester</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Oral answers to questions</p> <p>20% Test (written)</p> <p>10% Essay (written)</p> <p>20% Exercises</p> <p>10% Presentation (oral, multimedia)</p> <p>20% Mid-term control</p> <p>Assessment</p> <p>2-nd semester</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Oral answers to questions</p> <p>20% Test (written)</p> <p>10% Essay (written)</p> <p>20% Exercises</p> <p>10% Presentation (oral, multimedia)</p> <p>20% Mid-term control</p> <p>Assessment</p> <p>3-d semester</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>10% Participation in the discussion</p> <p>10% Oral answers to questions</p> <p>20% Test (written)</p> <p>10% Essay (written)</p> <p>20% Exercises</p> <p>10% Presentation (oral, multimedia)</p> <p>20% Mid-term control</p>		
<p>Contents</p>		

Thematic structure of the course:**General issues of the discipline**

The concept of expert analysis in the context of linguistic

The types of the audiovisual discourse and text analysis

Genres of the texts in audiovisual translation

Types, kinds and linguistic peculiarities of audiovisual texts

The methods and techniques of audiovisual text translation

Different approaches to the linguistic expertise of the texts

Translation strategies of audiovisual translation

Literature**Compulsory reading**

1. Luk`yanova T. G. Osnovy` anglo-ukraïns`kogo kinoperekladu : navchal`ny`y`posibny`k dlya studentiv 4 kursu osvity`o-kvalifikaciy`nogo rivnya «Bakalavr» dennoi formy` navchannya fakul`tetu inozemny`x mov / T. G. Luk`yanova. – X. : XNU imeni V. N. Karazina, 2012. – 104 s.

2. Babiy Yulia. Software tool for creating subtitle at transition/ «Молодий вчений» • No 4.3 (68.3) • квітень, 2019 р.

3. Lukjanova T.H. (2012). Leksychni aspekty perekladu subtytriv [Lexical aspects of subtitle translation]. *New Philology*, no. 50, pp. 170–173.

4. Radecka S.V., Kalishchak T.T. (2016). Subtytruvannja jak vyd audiovizualnoho perekladu: perevahy ta nedoliky [Subtitling as a type of audiovisual translation: advantages and disadvantages]. *Naukovi zapysky [Nizhynskoho derzhavnoho universytetu im. Mykoly Hoholia]. Filolohichni nauky*. [Scientific notes [Nizhyn State University named after. Nikolai Gogol]. Philological Sciences]. Nizhyn : Ukraine, pp. 81–84.

5. Slyshkina H.H., Efremova M.A. (2004). Kinotekst (opyt lingvokulturologicheskogo analiza) [Film text (experience linguocultural analysis)]. Moscow : Vodoley Publishers. (in Russian)

6. García-Escribano A.B., Díaz Cintas J., Massidda S. Recent trends in translator training – audiovisual translation and applied technologies at stake // *The Interpreter and Translator Trainer*, 2018, 12:2. – pp. 254–255.

7. Kozuliaev A.V. Integrativnaia model' obucheniia audiovizual'nomu perevodu (angliiskii iazyk). Diss... kand. ped. nauk. – M., 2019. – 234 c.

Recommended reading

1. Jüngst H. Audiovisuelles Übersetzen: Ein Lehr- und Arbeitsbuch / Heike E. Jüngst. – Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2010. – 197 S.

2. Szarkowska A. The Power of Film Translation. *Translation Journal*. Translation Journal, Apr. 2005. Web. 30 Nov. 200

3. Référentiel de compétences de l'EMT // European Commission. – 2017. [Elektronnyĭ resurs] URL: https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/emt_competence_fwk_2017_fr_web.pdf

4. Zubiria Z.B. Mapping the dubbing scene / Z. B. Zubiria. – Bern, 2013. – P. 93–98.

5. New Trends in Audiovisual Translation / ed. by J. Díaz Cintas. – Bristol : Multilingual Matters, 2009. – 283 p.

6. Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen / ed. by J. Díaz Cintas, G. Anderman. – Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2009. – 272 p.

INTERNSHIP				
Language of teaching	Semester / Duration	ECTS credits / Type of course (mandatory, elective)	Coordinator	Student workload
English Ukrainian	2-3 / 6 weeks, 6 hours in class	9 / Mandatory	Tamara Ishchenko, Candidate of Sciences, Associate Professor	270 hours (6 h. practicals, 224 hours work at the enterprise, 40 h. self-study time)
Internship aims: To get and improve initial experience of professional activity and the certain professional skills: skills of the pre translational analysis of the text, translation and interpretation, procedures of ordering and computer processing of a text material, editing, information search on the Internet, using on-line dictionaries and handbooks, collect material for master thesis, reducing the time for adaptation of graduates in their professional positions.				
Learning outcomes		Teaching methods, teaching and learning activities		Forms of assessment (continuous assessment CAS, final assessment FAS)
On completion of the Internship, students will be able to:				
1) demonstrate knowledge of grammar, lexis, phonetics to be able to communicate on the C1-2 level in the first foreign language;		Practicals, self-study activity, work at the enterprise, translation/interpreting activities		Internship report, presentation assessment, company report or evaluation (CAS)
2) unify all aspects of the translation theory in an independent scientific research;		Work at the enterprise, self-study activity, translation/interpreting activities;		Internship report, presentation assessment (CAS)
3) analyze information using the appropriate methods, find missing elements, process the gained information and shows the connections with the knowledge previously achieved;		Work at the enterprise, self-study activity, translation/interpreting		Internship report, presentation assessment,

<p>4) have the native language command to be able to communicate in the professional environment;</p> <p>5) use software and hardware during interpreting of the B, C – A and A – B, C types, find and use computer-assisted translation tools, make and manage specialized glossaries;</p> <p>6) briefly deliver information from various written or oral sources creating new text in English</p> <p>Learning outcomes 1-6</p>	<p>activities, internet search</p> <p>Self-study activity, internet search, translation/interpreting activities</p> <p>Translation/interpreting activities, writing a report, preparing presentation</p> <p>Work at the enterprise, translation/interpreting activities, preparing presentation, discussion</p>	<p>company report or evaluation (CAS)</p> <p>Internship report, presentation assessment (CAS)</p> <p>Internship report, company report or evaluation (CAS)</p> <p>Company report or evaluation; internship report, presentation assessment (CAS)</p> <p>Final assessment (FAS)</p>
<p>Assessment</p> <p>Final grade (final assessment) as a result of 100% continuous assessment:</p> <p>20% Company report or evaluation</p> <p>50% Report</p> <p>30% Presentation</p>		
<p>Contents</p>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Working off in practice of the authentic English and American scientific and technical literature (research papers, monographies, documents, instructions) translation skills 2. Specific character of holding conferences, meetings, business conversations, negotiations 3. Conducting and interpreting telephone conversations 4. Working off the skills of the correcting a stream of the information depending on the communicative information 5. Preconditions of verbal image creation during English-speaking business dialogue 6. Working off more laconic receptions in practice, compressed supply of the information 7. Internship report presentation 		
<p>Literature</p> <p>Compulsory reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Семеренко Л.І. Interpreting business communication. Практикум з усного перекладу у сфері бізнесу: навчальний посібник / Л.І. Семеренко, О.О. Юр'єв, О.Р. Світлична; за заг. ред. Н.В. Зінукової. – Дніпропетровськ: ДУАН, 2012. – 128 с. 1. 2. Міжнародні конвенції у галузі прав людини / За редакцією Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. 3. Semerenko L.I. Improving interpreting skills / L.I. Semerenko, K.G. Mezheritska. – D.: DUEP, 2013. – 124 p. 4. Бірюкова М.С., Іщенко Т.В., Марчук Т.І., Папсуєва Н.І. Практикум з письмового перекладу: навчальний посібник. – Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 2013. – 160 с. <p>Recommended reading</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: Нова книга, 2000. – 340 с. 		

2. Петренко Н.М. Практикум з аудіювання прецизійної інформації / Н.М. Петренко, О.О. Д'яченко. – Д.: Видавництво ДУЕП, 2007.
3. Ребрій О.В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури (Європейський Союз та інші міжнародні організації) / О.В. Ребрій. – Вінниця: Нова Книга, 2009.
4. Міжнародні конвенції у галузі прав людини / За редакцією Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006.
5. Ребрій О.В., Основи перекладацького скоропису / О.В. Ребрій. – Вінниця: Нова Книга, 2010.

Electronic recourses

1. <http://www.multitran.ru>
2. <https://www.theguardian.com/international>
3. <https://www.bbc.com>
4. <https://www.ft.com>
5. <https://www.economist.com>

Structure of the Study Programme Philology (Translation (English)) (Master's degree)

Semester	1	2	3
----------	---	---	---

Teaching Units (Courses), 37 ECTS* Mandatory

Courses of General training	6	0	0
Courses of Professional Training	19	9	3
TOTAL	25	9	3

Teaching Units (Courses) Elective** 23,5 ECTS
--

Courses of General training	0	5	0
Professional courses and practical training	6	6	6,5
TOTAL	6	11	6,5

Internship
9 ECTS

Internship	6	Internship	3
------------	---	------------	---

Master's Thesis 16 ECTS
Qualifying Exams 4,5 ECTS

Master's Thesis	16
Qualifying Exams	4,5

TOTAL	Mandatory	Elective	Internship	Master's Thesis	Qualifying Exams
	37	23,5	9	16	4,5

*One ECTS credit = 30 academic hours.

**There are no restrictions of choice for students within each elective block. The only requirement for the student is to obtain the determined number of credits for each elective block